

# **YAMAHA**

**SUPPLEMENTARY SERVICE MANUAL  
COMPLEMENT AU MANUEL D'ENTRETIEN  
ERGÄNZUNG ZUR WARTUNGSANLEITUNG**

# **RD250(B) / RD350(B)**



**YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

**361-28197-80**

## NOTICE

This manual has been written by Yamaha Motor Company for use by Authorized Yamaha Dealers and their qualified mechanics. In light of this purpose it has been assumed that certain basic mechanical precepts and procedures inherent to our product are already known and understood by the reader.

Without such basic knowledge, repairs or service to this model may render the machine unsafe, and for this reason we must advise that all repairs and/or service be performed by an Authorized Yamaha Dealer who is in possession of the requisite basic product knowledge.

The Research, Engineering, and Overseas Service Departments of Yamaha are continually striving to further improve all models manufactured by the company. Modifications are therefore inevitable and changes in specifications or procedures will be forwarded to all Authorized Yamaha Dealers and will, where applicable, appear in future editions of this manual.

## AVIS

Ce manuel, publié par Yamaha Motor Company, est destiné aux concessionnaires officiels Yamaha ainsi qu'à leur personnel. A cet effet, il a été considéré que certains procédés et caractéristiques de la marque, ainsi que les bases de la mécanique sont connus par le lecteur.

Sans ces connaissances de base, des réparations et entretien effectués sur ce modèle pourraient mettre en danger sa sécurité. Nous insistons sur le fait que toutes les réparations et entretiens doivent être effectués par un concessionnaire officiel Yamaha en possession de ces connaissances élémentaires.

Les départements de recherche et développement de Yamaha s'efforcent d'améliorer sans cesse tous les modèles de la ligne. Des modifications sont par conséquent inévitables; tous les concessionnaires Yamaha seront avisés dès que possible de tous changements de caractéristiques et procédés, qui en outre figureront dans les nouvelles éditions de ce manuel.

## EINLEITUNG

Diese Anleitung wurde von der Yamaha Motor Company zusammengestellt und ist für anerkannte Yamaha-Händler und ihre qualifizierten Mechaniker bestimmt. Bei der Abfassung wurde daher davon ausgegangen, daß gewisse Grundregeln der Montage und Verfahren, die bei unseren Erzeugnissen Anwendung finden, dem Leser bereits hinlänglich bekannt sind.

Ohne dieses Grundwissen ausgeführte Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten können zur Folge haben, daß das Fahrzeug nicht betriebssicher ist. Aus diesem Grunde empfehlen wir, sämtliche Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten ausschließlich von einer anerkannten Yamaha-Vertragswerkstatt durchführen zu lassen, die über die für unsere Erzeugnisse erforderlichen Grundkenntnisse verfügt.

Die Versuchs-, Entwicklungs- und Kundendienstabteilungen von Yamaha sind ständig bemüht, alle von der Gesellschaft hergestellten Modelle noch weiter zu verbessern. Die dadurch bedingten Änderungen der technischen Daten oder Verfahren werden sämtlichen Yamaha-Vertragshändlern mitgeteilt und gegebenenfalls in künftigen Auflagen dieser Anleitung berücksichtigt.

### YAMAHA

1975 RD250(B) AND RD350(B)  
SUPPLEMENTARY SERVICE MANUAL  
1st Edition JULY 1974  
ALL RIGHTS RESERVED BY YAMAHA  
MOTOR COMPANY LTD., JAPAN  
PRINTED IN JAPAN

### YAMAHA

RD250(B) ET RD350(B) 1975  
COMPLEMENT AU MANUEL D'ENTRETIEN  
1ère édition JUILLET 1974  
TOUS DROITS RESERVES  
YAMAHA MOTOR COMPANY LTD., JAPON  
IMPRIME AU JAPON

### YAMAHA

RD250(B) UND RD350(B) MODELLE 1975  
ERGÄNZUNG ZUR WARTUNGSANLEITUNG  
Erste Auflage JULI 1974  
ALLE RECHTE VON YAMAHA MOTOR  
COMPANY LTD., JAPAN VORBEHALTEN  
GEDRUCKT IN JAPAN

## FOREWORD

The RD250(B) and RD350(B) incorporate Yamaha's latest technical refinement such as a fixed-caliper type disc brake.

These features and specifications pertaining to the RD250(B) and RD350(B) models are covered within this Supplementary Service Manual.

For complete information on service procedures it is necessary to use this supplement together with the Service Manual for the models RD250 and RD350.

**Overseas Service Dept.  
International Division  
Yamaha Motor Co., Ltd.**

## AVANT-PROPOS

Les modèles RD250(B) et RD350(B) sont équipés des derniers raffinements techniques développés par Yamaha, y compris le frein à disque à étrier fixe.

Ce complément au manuel d'entretien comprend les caractéristiques et données techniques mises à jour.

Pour les renseignements complets quant aux procédés d'entretien, il est nécessaire de consulter, conjointement au présent manuel, le manuel d'entretien relatif aux modèles RD250 et RD350.

**Service Après Vente (Marchés d'Outremer)  
Département des Exportations  
Yamaha Motor Co., Ltd.**

## VORWORT

Die Modelle RD250(B) und RD350(B) sind mit den neuesten technischen Verbesserungen, wie Scheibenbremsen mit feststehendem Zangengehäuse, ausgestattet.

Diese Merkmale sowie die die Modelle RD250(B) und RD350(B) betreffenden technischen Daten sind in dieser Ergänzung zur Wartungsanleitung enthalten.

Um die vollständigen Angaben über die Wartungsverfahren zu erhalten, ist es notwendig, diese Ergänzung zusammen mit der Wartungsanleitung für die Modelle RD250 und RD350 zu benutzen.

**Kundendienstabteilung (Übersee)  
Exportabteilung  
Yamaha Motor Co., Ltd.**

## CONTENTS

A. SPECIFICATIONS/SERVICE DATA . . . . .	1
B. CARBURETOR . . . . .	10
C. FRONT WHEEL . . . . .	12
D. DISC BRAKE . . . . .	16
E. SWITCHES . . . . .	32
F. TROUBLESHOOTING GUIDE . . . . .	34
G. THE OTHER TORQUE SPECIFICATION .	43

## TABLE DES MATIERES

A. CARACTERISTIQUES/DONNEES DE SERVICE . . . . .	4
B. CARBURATEURS . . . . .	10
C. ROUE AVANT . . . . .	12
D. FREIN A DISQUE . . . . .	16
E. COMMUTATEURS . . . . .	32
F. DEPISTAGE DES PANNES . . . . .	35
G. COUPLES DE SERRAGE SPECIFIES (ADDITION) . . . . .	43

## INHALTSVERZEICHNIS

A. TECHNISCHE DATEN/ WARTUNGSWERTE . . . . .	7
B. VERGASER . . . . .	10
C. VORDERRAD . . . . .	12
D. SCHEIBENBREMSE . . . . .	16
E. SCHALTER . . . . .	32
F. FEHLERSUCHANLEITUNG . . . . .	36
G. SCHRAUBENANZUGSDREHMOMENTE .	43

## A. SPECIFICATIONS/SERVICE DATA

Model	RD250(B)	RD350(B)
<b>Dimensions:</b> Overall length Overall width Overall height Wheelbase Min. ground clearance	2,040 mm. 835 mm. 1,110 mm. 1,320 mm. 150 mm.	2,040 mm. 835 mm. 1,110 mm. 1,320 mm. 155 mm.
<b>Weight:</b> Net	140 kgs.	143 kgs.
<b>Performance:</b> Max. speed Fuel consumption (on paved level road) Climbing capacity Min. turning radius Braking distance	150 km/h. plus 40 km/lit. at 50 km/h. 24° 2,300 mm. 14 m. at 50 km/h.	160 km/h. plus 35 km/lit. at 60 km/h. 28° 2,300 mm. 14 m. at 50 km/h.
<b>Engine:</b> Model Type Cylinder Lubrication system Displacement Bore & Stroke Compression ratio Piston skirt clearance Piston ring end gap Top 2nd Piston ring groove side gap Top 2nd Starting system Ignition system	352 2-stroke, air cooled YAMAHA Torque Induction Separate lubrication (YAMAHA Autolube) 247 c.c. 54 x 54 mm. 6.7 : 1 0.035 ~ 0.040 mm. 0.2 ~ 0.4 mm. 0.2 ~ 0.4 mm. 0.03 ~ 0.07 mm. 0.03 ~ 0.07 mm. Primary kick starter Battery ignition	351 2-stroke, air cooled YAMAHA Torque Induction Separate lubrication (YAMAHA Autolube) 347 c.c. 64 x 54 mm. 6.6 : 1 0.035 ~ 0.040 mm. 0.2 ~ 0.4 mm. 0.15 ~ 0.35 mm. 0.03 ~ 0.07 mm. 0.03 ~ 0.07 mm. Primary kick starter Battery ignition
<b>Carburetor:</b>	VM28SC x 2	VM28SC x 2
<b>Air cleaner:</b>	Dry, paper filter type	Dry, paper filter type
<b>Power transmission:</b> Clutch	Wet, multi-disc type	Wet, multi-disc type

Model	RD250(B)	RD350(B)
Primary reduction system Primary reduction ratio	Helical gear 3.238 (68/21)	Helical gear 2.869 (66/23)
Gear box: Type Reduction ratio 1st Reduction ratio 2nd Reduction ratio 3rd Reduction ratio 4th Reduction ratio 5th Reduction ratio 6th Secondary reduction ratio Secondary reduction system Transmission oil Amount Type	Constant mesh, 6-speed forward 2.571 (36/14) 1.777 (32/18) 1.318 (29/22) 1.040 (26/25) 0.888 (24/27) 0.785 (22/28) 2.666 (40/15) Chain 1,500 c.c. ± 50 c.c. SAE 10W/30	Constant mesh, 6-speed forward 2.571 (36/14) 1.777 (32/18) 1.318 (29/22) 1.040 (26/25) 0.888 (24/27) 0.785 (22/28) 2.666 (40/15) Chain 1,500 c.c. ± 50 c.c. SAE 10W/30
Chassis: Model Type of frame Suspension system, front Front fork oil Amount Type Suspension system, rear Shock absorber system, front Shock absorber system, rear	352 Double cradle type Telescopic fork  140 c.c. SAE 10W/30 Swing arm Coil spring, oil damper Coil spring, oil damper	351 Double cradle type Telescopic fork  140 c.c. SAE 10W/30 Swing arm Coil spring, oil damper Coil spring, oil damper
Steering system: Caster Trail	62°30' 106 mm.	62°30' 106 mm.
Braking system: Type  Operation method, front Operation method, rear Tire, Front tire (size) Tire, Rear tire (size) Fuel tank capacity Oil tank capacity	Disc (front) Internal expansion (rear) Right hand operation Right foot operation 3.00-18-4PR 3.25-18-4PR 16 lits. 2 lits.	Disc (front) Internal expansion (rear) Right hand operation Right foot operation 3.00-18-4PR 3.50-18-4PR 16 lits. 2 lits.

Model	RD250(B)	RD350(B)
<b>Generator:</b> Model Manufacturer Spark plug (gap)  Point gap (normal) Ignition timing (BTDC)	AZ2010NI Mitsubishi Elec. B-8HS x 2 (0.6 ~ 0.7 mm.) 0.3 ~ 0.4 mm. 2.0 ± 0.15 mm.	AZ2010NI Mitsubishi Elec. B-8HS x 2 (0.6 ~ 0.7 mm.) 0.3 ~ 0.4 mm. 2.0 ± 0.15 mm.
<b>Battery:</b> Model Capacity	12N5.5A-3B 12V. 5.5AH.	12N5.5A-3B 12V. 5.5AH.
<b>Lights:</b> Headlight Taillight/Stoplight Flasher lights Neutral light Meter lights High beam indicator light Flasher pilot light Lamp checker indicator	12V. 35/25W. 12V. 8/23W. 12V. 27W. 12V. 3W. 12V. 3W. x 4 12V. 3W. 12V. 3W. x 2 12V. 3W.	12V. 35/25W. 12V. 8/23W. 12V. 27W. 12V. 3W. 12V. 3W. x 4 12V. 3W. 12V. 3W. x 2 12V. 3W.

All data are subject to change without notice.

## A. CARACTERISTIQUES/DONNEES DE SERVICE

Modèle	RD250(B)	RD350(B)
Dimensions:		
Longueur totale	2.040 mm	2.040 mm
Largeur totale	835 mm	835 mm
Hauteur totale	1.110 mm	1.110 mm
Empattement	1.320 mm	1.320 mm
Garde au sol	150 mm	155 mm
Poids:		
A vide	140 kg	143 kg
Performances:		
Vitesse maxi	Plus de 150 km/h	Plus de 160 km/h
Consommation (sur route pavée de niveau)	40 km/l à 50 km/h	35 km/l à 60 km/h
Pente gravie	24°	28°
Rayon de braquage	2.300 mm	2.300 mm
Distance de freinage	14 m à 50 km/h	14 m à 50 km/h
Moteur:		
Modèle	352	351
Type	2 temps, refroidi à air	2 temps, refroidi à air
Cylindres	Induction de couple YAMAHA	Induction de couple YAMAHA
Lubrification	Graissage séparé (YAMAHA Autolube)	Graissage séparé (YAMAHA Autolube)
Cylindrée	247 cm <sup>3</sup>	347 cm <sup>3</sup>
Alésage x course	54 x 54 mm	64 x 54 mm
Rapport volumétrique	6,7 à 1	6.6 à 1
Jeu du piston (jupe)	0,035 ~ 0,040 mm	0,035 ~ 0,040 mm
Fentes d'extrémité des segments		
Supérieur	0,2 ~ 0,4 mm	0,2 ~ 0,4 mm
Inférieur	0,2 ~ 0,4 mm	0,15 ~ 0,35 mm
Fente de segments de pistons		
Supérieur	0,03 ~ 0,07 mm.	0,03 ~ 0,07 mm
Inférieur	0,03 ~ 0,07 mm	0,03 ~ 0,07 mm
Démarrage	Kick primaire	Kick primaire
Système d'allumage	Batterie bobine	Batterie bobine
Carburateur:	VM28SC x 2	VM28SC x 2
Filtre à air:	Sec, élément de papier	Sec, élément de papier
Transmission:		
Embrayage	Humide multidisques	Humide multidisques



Modèle	RD250(B)	RD350(B)
Réduction primaire Rapport de réduction primaire	Engrenage hélicoïdal 3,238 (68/21)	Engrenage hélicoïdal 2,869 (66/23)
Boîte de vitesse: Type Rapport 1ère Rapport 2ème Rapport 3ème Rapport 4ème Rapport 5ème Rapport 6ème Rapport de réduction secondaire Système de réduction Huile de boîte Capacité Type	Engagement constant, 6 vitesses avant 2,571 (36/14) 1,777 (32/18) 1,318 (29/22) 1,040 (26/25) 0,888 (24/27) 0,785 (22/28) 2,666 (40/15) Par chaîne 1.500 cm <sup>3</sup> ± 50 SAE 10W/30W	Engagement constant, 6 vitesses avant 2,571 (36/14) 1,777 (32/18) 1,318 (29/22) 1,040 (26/25) 0,888 (24/27) 0,785 (22/28) 2,666 (40/15) Par chaîne 1.500 cm <sup>3</sup> ± 50 SAE 10W/30W
Partie cycle: Modèle Type Suspension AV Huile de fourche Capacité Type Suspension AR Amortisseur AV Amortisseur AR	352 Double berceau tubulaire Télescopique  140 cm <sup>3</sup> SAE 10W/30W Bras oscillant Ressort à boudin, amortisseur hydraulique Ressort à boudin, amortisseur hydraulique	351 Double berceau tubulaire Télescopique  140 cm <sup>3</sup> SAE 10W/30W Bras oscillant Ressort à boudin, amortisseur hydraulique Ressort à boudin, amortisseur hydraulique
Direction: Angle de chasse Projection	62°30' 106 mm	62°30' 106 mm
Système de freinage: Type  Commande frein AV Commande frein AR Pneu AV (pression norm.) Pneu AR (pression norm.) Contenance du réservoir d'essence Contenance du réservoir d'huile	Disque à l'avant Expansion interne à l'arrière A main droite Au pied droit 3.00-18-4PR (1,6 kg/cm <sup>2</sup> ) 3.25-18-4PR (2,0 kg/cm <sup>2</sup> ) 16 l. 2 l.	Disque à l'avant Expansion interne à l'arrière A main droite Au pied droit 3.00-18-4PR (1,6 kg/cm <sup>2</sup> ) 3.50-18-4PR (2,0 kg/cm <sup>2</sup> ) 16 l. 2 l.

Modèle	RD250(B)	RD350(B)
Générateur:		
Modèle	AZ2010NI	AZ2010NI
Fabricant	Mitsubishi Elec.	Mitsubishi Elec.
Bougie (écartement des électrodes)	B-8HS x 2 (0,6 ~ 0,7 mm)	B-8HS x 2 (0,6 ~ 0,7 mm)
Ecartement des plots de rupteur (normal)	0,3 ~ 0,4 mm	0,3 ~ 0,4 mm
Calage de l'allumage (AV. P.M.H.)	2,0 ± 0,15 mm	2,0 ± 0,15 mm
Batterie:		
Modèle	12N5,5A-3B	12N5,5A-3B
Capacité	12V, 5,5AH	12V, 5,5AH
Eclairage:		
Phare	12V, 35/25W	12V, 35/25W
Feu arrière/stop	12V, 8/23W	12V, 8/23W
Clignotants	12V, 27W	12V, 27W
Voyant point mort	12V, 3W	12V, 3W
Lampes des compteurs	12V, 3W x 4	12V, 3W x 4
Voyant du feu de route	12V, 3W	12V, 3W
Voyants des clignotants	12V, 3W x 2	12V, 3W x 2
Indicateur de contrôle des feux	12V, 3W	12V, 3W

Données susceptibles d'être modifiées sans préavis.

## A. TECHNISCHE DATEN/WARTUNGSWERTE

Modell	RD250(B)	RD350(B)
<b>Maße:</b> Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand Mindestbodenfreiheit	2.040 mm. 835 mm. 1.110 mm. 1.320 mm. 150 mm.	2.040 mm. 835 mm. 1.110 mm. 1.320 mm. 155 mm.
<b>Gewicht:</b> Trocken	140 kg.	143 kg.
<b>Betriebsverhalten:</b> Max. Drehzahl Kraftstoffverbrauch (ebene Pflasterstraße) Bergsteigvermögen Kleinster Wenderadius Bremsstrecke	150 km/h. 40 km/Lit wenn 50 km/h. 24° 2.300 mm. 14 m/50 km/h.	160 km/h. 35 km/Lit wenn 60 km/h. 28° 2.300 mm. 14 m/50km/h.
<b>Motor:</b> Modell Bauart Zylinder Schmierung Hubraum Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Kolbenmantelspiel Kolbenringenspalt Oberer Ring Zweiter Ring Spiel zwischen Kolbenring und Nut Oberer Ring Zweiter Ring Anlasser Zündung	352 Zweitakt, luftgekühlt Yamaha-Einlaßautomatik Getrennte Schmierung (Yamaha Autolube) 247 cm <sup>3</sup> 54 x 54 mm. 6,7 : 1 0,035 ~ 0,040 mm. 0,2 ~ 0,4 mm. 0,2 ~ 0,4 mm. 0,03 ~ 0,07 mm. 0,03 ~ 0,07 mm. Primärgekuppelter Kickstarter Batteriezündung	351 Zweitakt, luftgekühlt Yamaha-Einlaßautomatik Getrennte Schmierung (Yamaha Autolube) 347 cm <sup>3</sup> 64 x 54 mm. 6,6 : 1 0,035 ~ 0,040 mm. 0,2 ~ 0,4 mm. 0,15 ~ 0,35 mm. 0,03 ~ 0,07 mm. 0,03 ~ 0,07 mm. Primärgekuppelter Kickstarter Batteriezündung
<b>Vergaser:</b>	VM28SC x 2	VM28SC x 2
<b>Luftfilter:</b>	Trocken, Papierfilter	Trocken, Papierfilter
<b>Kraftübertragung:</b> Kupplung	Mehrscheibenkupplung im Ölbad	Mehrscheibenkupplung im Ölbad

Modell	RD250(B)	RD350(B)
Primäruntersetzung Primäres Untersetzungsverhältnis	Schrägrad 3,238 (68/21)	Schrägrad 2,869 (66/23)
Wechselgetriebe: Bauart	Synchrongetriebe, 6 Vorwärtsgänge	Synchrongetriebe, 6 Vorwärtsgänge
Übersetzungsverhältnis 1. Gang	2,571 (36/14)	2,571 (36/14)
Übersetzungsverhältnis 2. Gang	1,777 (32/18)	1,777 (32/18)
Übersetzungsverhältnis 3. Gang	1,318 (29/22)	1,318 (29/22)
Übersetzungsverhältnis 4. Gang	1,040 (26/25)	1,040 (26/25)
Übersetzungsverhältnis 5. Gang	0,888 (24/27)	0,888 (24/27)
Übersetzungsverhältnis 6. Gang	0,785 (22/28)	0,785 (22/28)
Sekundäres Untersetzungsverhältnis	2,666 (40/15)	2,666 (40/15)
Sekundäres Untersetzungs-system	Kette	Kette
Getriebeöl		
Ölmenge	1.500 ± 50 cm <sup>3</sup>	1.500 ± 50 cm <sup>3</sup>
Ölsorte	SAE 10W/30	SAE 10W/30
Fahrgestell: Modell	352	351
Rahmen	Doppelrohrrahmen	Doppelrohrrahmen
Vorderradaufhängung	Teleskopgabel	Teleskopgabel
Vorderradgabelöl		
Ölmenge	140 cm <sup>3</sup>	140 cm <sup>3</sup>
Ölsorte	SAE 10W/30	SAE 10W/30
Hinterradaufhängung	Hinterradschwinge	Hinterradschwinge
Federung, vorn	Schraubenfeder, Öldämpfer	Schraubenfeder, Öldämpfer
Federung, hinten	Schraubenfeder, Öldämpfer	Schraubenfeder, Öldämpfer
Lenkung:		
Nachlaufwinkel	62°30'	62°30'
Nachlaufbetrag	106 mm.	106 mm.
Bremsen:		
Art der Bremsen	Scheibenbremse (vorn) Innenausdehnung (hinten)	Scheibenbremse (vorn) Innenausdehnung (hinten)
Bedienungsart, vorn	Betätigung durch rechte Hand	Betätigung durch rechte Hand
Bedienungsart, hinten	Betätigung durch rechten Fuß	Betätigung durch rechten Fuß
Reifen, vorn (Normaldruck)	3,00–18–4PR (1,6 kp/cm <sup>2</sup> )	3,00–18–4PR (1,6 kp/cm <sup>2</sup> )
Reifen, hinten (Normaldruck)	3,25–18–4PR (2,0 kp/cm <sup>2</sup> )	3,50–18–4PR (2,0 kp/cm <sup>2</sup> )
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	16 Liter	16 Liter
Fassungsvermögen des Ölbehälters	2 Liter	2 Liter

Modell	RD250(B)	RD350(B)
<b>Lichtmaschine:</b> Modell Hersteller Zündkerze (Elektrodenabstand)  Unterbrecherkontaktabstand (normal) Zündzeitpunkt (vor OT)	AZ2010NI Mitsubishi Elec. B-8HS x 2 0,6 ~ 0,7 mm 0,3 ~ 0,4 mm. 2,0 ± 0,15 mm	AZ2010NI Mitsubishi Elec. B-8HS x 2 0,6 ~ 0,7 mm 0,3 ~ 0,4 mm. 2,0 ± 0,15 mm
<b>Batterie:</b> Modell Kapazität	12N 5,5A-3B 12V. 5,5AH	12N 5,5A-3B 12V. 5,5AH
<b>Beleuchtung:</b> Scheinwerfer Schlußleuchte/Bremsleuchte Blinkleuchten Leerlaufanzeigelampe Instrumentenbeleuchtung Fernlichtkontrollampe Blinkerkontrollampe Lampenprüfanzeiger	12V. 35/25W. 12V. 8/23W. 12V. 27W. 12V. 3W. 12V. 3W. x 4 12V. 3W. 12V. 3W. x 2 12V. 3W.	12V. 35/25W. 12V. 8/23W. 12V. 27W. 12V. 3W. 12V. 3W. x 4 12V. 3W. 12V. 3W. x 2 12V. 3W.

Alle technischen Daten können ohne vorhergehende Ankündigung geändert werden.

**B. CARBURETOR****1. Carburetor setting****B. CARBURATEURS****1. Réglages des carburateurs****B. VERGASER****1. Vergaserdaten**

Item Article Gegenstand	Model Modèle Modell	RD250(B)	RD350(B)
		Type Type Typ	Type Type Typ
M.J. (Main jet) M.J. (Gicleur principal) M.J. (Hauptdüse)		#120	#140
N.J. (Needle jet) N.J. (Gicleur à pointeau) N.J. (Nadeldüse)		0-8	0-8
J.N. (Jet needle) J.N. (Pointeau) J.N. (Düsennadel)		514-3	514-4
C.A. (Throttle valve cutaway) C.A. (Profil du boisseau) C.A. (Abschrägung des Drosselschiebers)		2.5	2.5
P.J. (Pilot jet) P.J. (Gicleur de ralenti) P.J. (Leerlaufdüse)		#30	#25
A.S. (Air screw) A.S. (Vis d'air) A.S. (Luftschraube)		1-1/4	1-3/4
G.S. (Starter jet) G.S. (Gicleur de starter) G.S. (Startdüse)		#70	#70
V.S. (Valve seat) V.S. (Siège de pointeau) V.S. (Ventilsitz)		2.5	2.5
H. (Float level) H. (Niveau d'essence) H. (Schwimmerhöhe)		15.0 ± 2.5 mm.	15.0 ± 2.5 mm.

**Note:**

1. The starter jet is only left hand carburetor.
2. All data are subject to change without notice.

**Note:**

1. Le gicleur de starter se trouve à gauche sur les deux carburateurs.
2. Données susceptibles d'être modifiées sans préavis.

**Anmerkung:**

1. Nur im linken Vergaser befindet sich eine Startdüse.
2. Alle Daten können ohne vorhergehende Ankündigung geändert werden.

## 2. Float level

- a) If float level within the carburetor float chamber body decreases, the fuel/air mixture ratio will be leaner. If the level increases, mixture will be richer.
- b) The level is set according to the design of the carburetor and float bowl chamber. Under no circumstances should float level be altered in an attempt to correct a performance problem.
- c) Using a vernier caliper, measure the distance of the float arm from the float chamber gasket surface (gasket removed) to the float arm.  
Float level:  $15.0 \pm 2.5$  mm.

### Note:

The float arm tang should be just resting on, but not depressing, the spring loaded inlet needle.

- d) To correct float level remove the float assembly and bend the tang a slight amount as required. Both the right and left sides of the float arm should be measured identically.  
Correct as required.

## 2. Niveau d'essence

- a) Si le niveau d'essence dans la cuve du flotteur est trop bas, le mélange air-essence est trop pauvre. S'il est trop élevé, le mélange sera trop riche.
- b) Le niveau d'essence est déterminé par la conception du carburateur et la forme de la cuve de flotteur. En aucun cas il ne faudra le modifier pour tenter de résoudre un problème de carburation.
- c) A l'aide d'un pied-à-coulisse, mesurer la distance entre le bras du flotteur et la face de joint du corps de mélange (ie joint étant enlevé).  
Niveau d'essence:  $15,0 \pm 2,5$  mm.

### Remarque:

La languette du bras de flotteur doit reposer, mais non appuyer sur le pointeau d'entrée qui est rappelé par un ressort.

- d) Pour corriger le niveau, démonter l'ensemble des flotteurs et replier la languette de la valeur requise.  
Les branches gauche et droite du bras de flotteur doivent présenter une mesure identique.

## 2. Schwimmerhöhe

- a) Wenn sich die Schwimmerhöhe im Schwimmergehäuse des Vergasers vermindert, wird das Kraftstoff/Luft-Gemisch magerer und wenn sich die Höhe vergrößert, wird das Gemisch fetter.
- b) Die Einstellung der Höhe richtet sich nach der Ausführung des Vergasers und des Schwimmergehäuses. Die Schwimmerhöhe darf unter keinen Umständen verändert werden, um einen Leistungsabfall des Motors zu berichtigen.
- c) Abstand von der Dichtungsauflagefläche des Schwimmergehäuses (Dichtung entfernt) zu dem Schwimmerhalter mit einer Schublehre messen.  
Schwimmerhöhe:  $15,0 \pm 2,5$  mm.

### Anmerkung:

Der Schwimmerarm muß auf der federbelasteten Einlaßnadel aufliegen, darf diese aber nicht niederdrücken.

- d) Zur Berichtigung der Schwimmerhöhe ist die Schwimmereinheit herauszunehmen und der Lappen um einen geringen Betrag in die erforderliche Richtung zu biegen.  
Der rechte und der linke Arm des Schwimmerhalters müssen dasselbe Maß aufweisen.  
Erforderlichenfalls muß dieses berichtigt werden.

1. Needle head
  2. Float holding plate
  3. Mixing chamber gasket surface
  4. Float level
- 
1. Tête du pointeau
  2. Plaquette fixant le flotteur
  3. Face du joint du la corps de mélange
  4. Niveau d'essence
- 
1. Nadelende
  2. Schwimmerhalter
  3. Dichtungsauflagefläche des Schwimmergehäuses
  4. Schwimmerhöhe

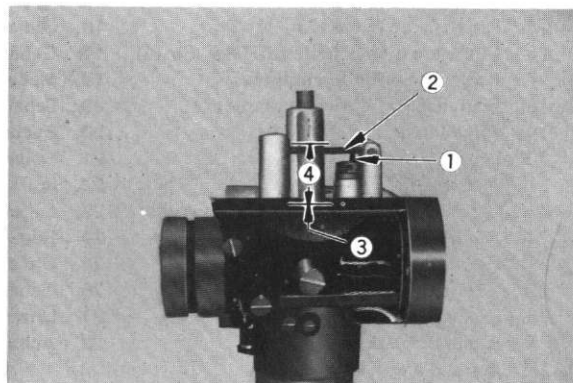


Fig. 1

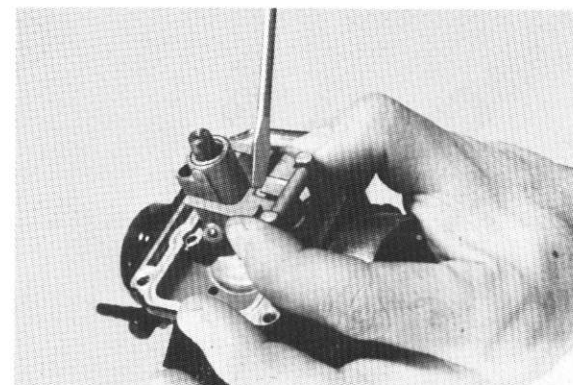
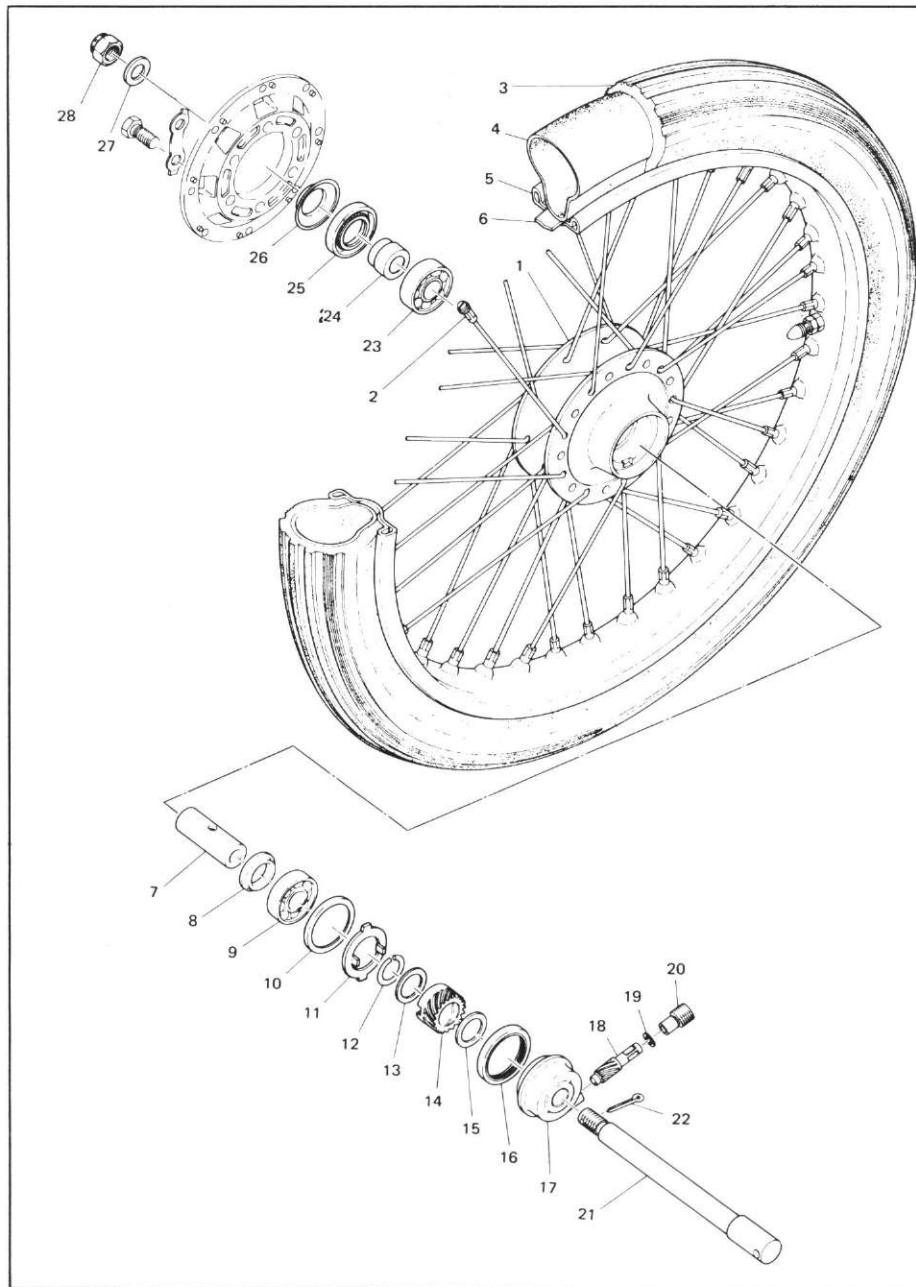


Fig. 2

C. FRONT WHEEL

C. ROUE AVANT

C. VORDERRAD



- 1. Front hub
- 2. Spoke set
- 3. Front tire (3.00-18-4PR)
- 4. Tube (3.00-18)
- 5. Rim (1.6A-18)
- 6. Rim band (3.00-18)
- 7. Bearing spacer
- 8. Spacer flange
- 9. Bearing (6303Z)
- 10. Clutch meter retainer
- 11. Meter clutch
- 12. Stop ring
- 13. Thrust washer (25-29-1.0)
- 14. Drive gear

- 15. Thrust washer (25-32-1.6)
- 16. Oil seal (SDD45-36-6)
- 17. Gear unit housing
- 18. Meter gear
- 19. Washer (6.2-9.5-0.8)
- 20. Bushing
- 21. Wheel axle
- 22. Cotter pin
- 23. Bearing (6303)
- 24. Wheel axle collar
- 25. Oil seal (SD28-47-7)
- 26. Hub dust cover
- 27. Plain washer
- 28. Axle nut

- 1. Moyeu avant
- 2. Rayons
- 3. Pneu avant (3,00-18-4PR)
- 4. Chambre à air (3,00-18)
- 5. Jante (1,6A-18)
- 6. Bande protectrice
- 7. Entretoise de roulement
- 8. Bague de roulement
- 9. Roulement (6303Z)
- 10. Bague de retenue de la prise de compteur
- 11. Bague d'accouplement
- 12. Bague d'arrêt
- 13. Rondelle de butée (25-29-1,0)
- 14. Pinion
- 15. Rondelle de butée (25-32-1,6)
- 16. Garniture d'étanchéité (SDD45-36-6)
- 17. Boîtier de prise du compteur
- 18. Engrenage de prise du compteur
- 19. Rondelle (6,2-9,5-0,8)
- 20. Douille
- 21. Axe de roue
- 22. Goupille fendue
- 23. Roulement (6303)
- 24. Entretoise
- 25. Garniture d'étanchéité (SD28-47-7)
- 26. Cache-poussière
- 27. Rondelle plate
- 28. Ecrou d'axe

- 1. Vorderradnabe
- 2. Speichensatz
- 3. Vorderer Reifen (3,00-18-4PR)
- 4. Schlauch (3,00-18)
- 5. Felge (1,6A-18)
- 6. Felgenband (3,00-18)
- 7. Lagerabstandshülse
- 8. Abstandsring
- 9. Lager (6303Z)
- 10. Haltering für Meßwerkkupplung
- 11. Meßwerkkupplung
- 12. Anschlagring
- 13. Druckscheibe (25-29-1,0)
- 14. Antriebsrad
- 15. Druckscheibe (25-32-1,6)
- 16. Öldichtung (SDD45-36-6)
- 17. Gehäuse für Meßwerkantrieb
- 18. Meßwerkantrieb
- 19. Scheibe (6,2-9,5-0,8)
- 20. Buchse
- 21. Radachse
- 22. Splint
- 23. Lager (6303)
- 24. Radachsenbundring
- 25. Öldichtung (SD28-47-7)
- 26. Nabenstaubdeckel
- 27. Unterlegscheibe
- 28. Achsmutter

Fig. 3



## 1. Removal

- a) Remove the front wheel axle nut lock pin. The pin must be replaced with a new one each time it is removed.
- b) Remove the front wheel axle nut.

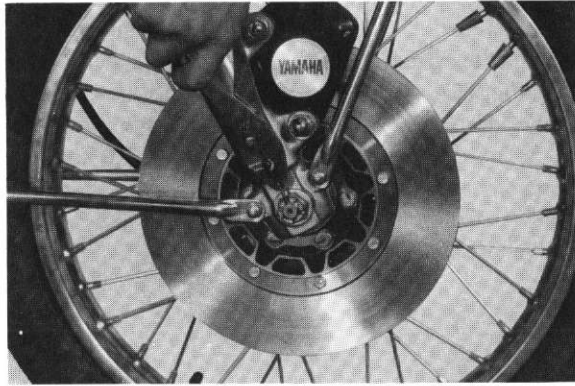


Fig. 4

- c) Loosen the two front wheel axle holder lock nuts.
- d) Pull out the front wheel axle, and remove the front wheel assembly. In this case, the gear unit housing must be removed.

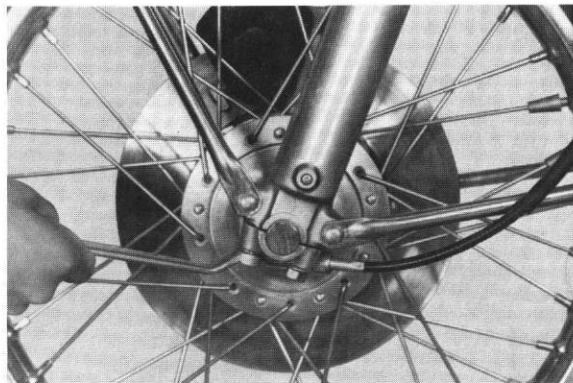


Fig. 6

## 1. Dépose

- a) Extraire la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue avant. Celle-ci doit être remplacée à chaque fois qu'elle est retirée.
- b) Enlever l'écrou d'axe de roue avant.

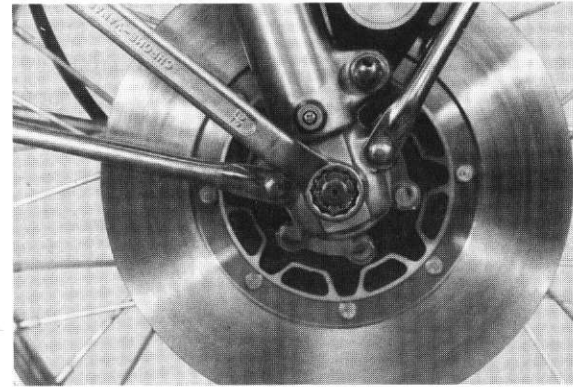


Fig. 5

- c) Desserrer les deux écrous des arcades de fixation de l'axe de roue.
- d) Extraire l'axe de roue avant, et retirer la roue complète.  
Il est nécessaire de retirer le boîtier de prise du compteur lors de cette opération.

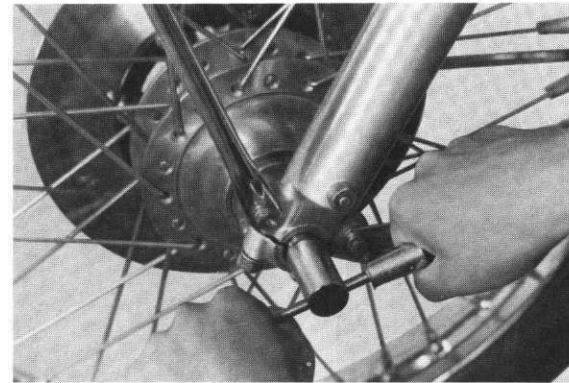


Fig. 7

## 1. Ausbau

- a) Splint an der Befestigungsmutter der Vorderradachse herausziehen. Dieser Splint muß jedesmal erneuert werden, wenn er herausgezogen wurde.
- b) Befestigungsmutter der Vorderradachse entfernen.

- c) Dann die beiden Klemmutter des Vorderradachshalters lösen.
- d) Vorderradachse herausziehen und Vorderrad herausnehmen.  
In diesem Fall muß das Gehäuse für Meßwerkantrieb abgenommen werden.

## 2. Installation

- a) Grease the meter clutch and oil seal inside the gear unit housing. (Fig. 9)
- b) Sub-assemble the front wheel assembly and gear unit housing and install this sub-assembly on the front fork.

Be sure the projecting portion (torque-stopper) of the master housing is positioned as shown in Figs. 10 and 11.

- c) Install the axle securing nut on the wheel axle. Tighten the axle securing nut, using a torque wrench. (Fig. 12)

Axle securing nut torque: 5.0 ~ 7.0 m-kgs.

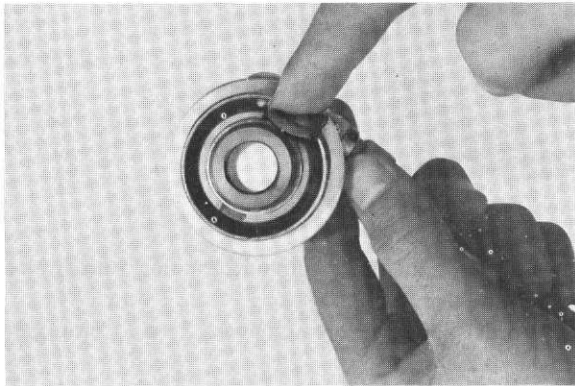


Fig. 9

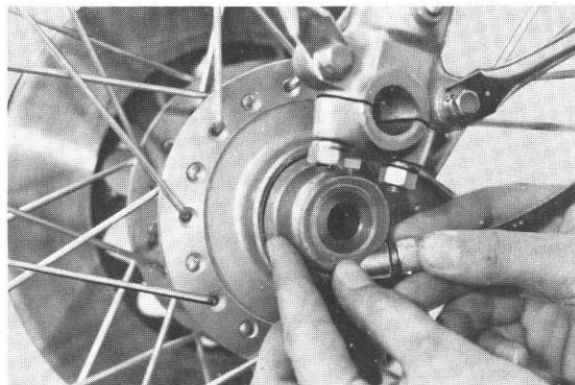


Fig. 10

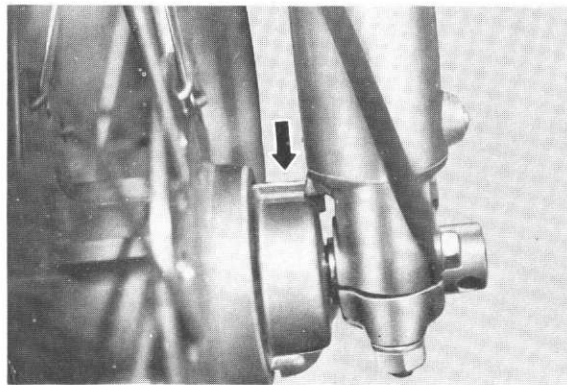


Fig. 11

## 2. Einbau

- a) Meßwerkkupplung und Öldichtung im Gehäuse für Meßwerktrieb schmieren. (Abb. 9)
- b) Vorderradeinheit und Gehäuse für Meßwerktrieb vormontieren und in die Vorderradgabel einbauen.

Der Vorsprung (Verdrehschlag) des Meßwerkgehäuses muß in den Abbildungen 10 und 11 gezeigten Position angeordnet sein.

- c) Befestigungsmutter an die Radachse anbringen; dann diese mit einem Drehmomentschlüssel festziehen. (Abb. 12)

Anzugsmoment für die Achsbefestigungsmutter: 5,7 ~ 7,0 kpm.

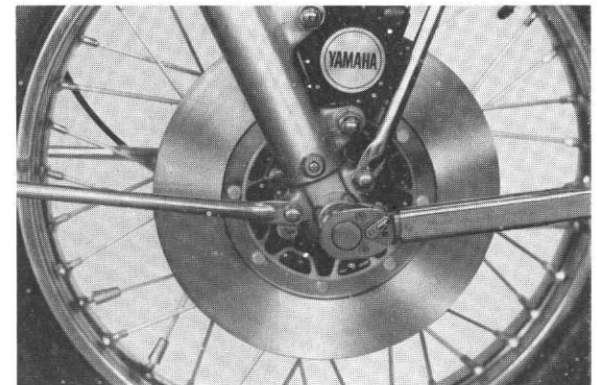


Fig. 12

- d) Install the axle securing nut cotter pin. If the castellated edges of the nut and the hole in the axle shaft do not line up, tighten the nut slightly to match. (Fig. 13)
- e) Bend the cotter pin ends away from each other and around the axle nut. Cut off the excess. (Fig. 14)

**Note:**

The cotter pin should be installed with the open ends pointing down, prior to bending the ends apart.

- f) Tighten the axle holder lock nuts, using a torque wrench. (Fig. 15)  
Axle holder lock nut torque: 1.6 ~ 2.6 m-kgs.

**Caution:**

Tighten the nuts in stages and maintain an equal gap on each side of the holder.

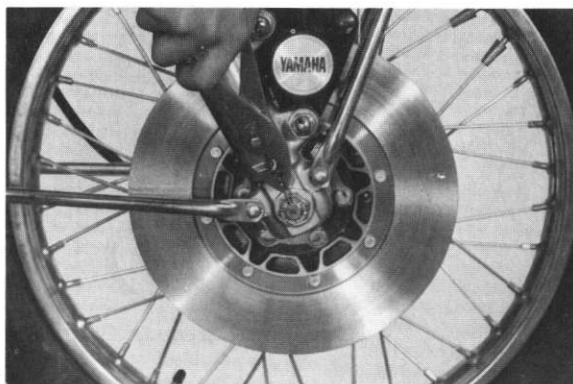


Fig. 13

- d) Poser la goupille fendue sur l'écrou d'axe de roue.  
Si les encoches de l'écrou crénelé ne correspondent pas au trou de l'axe, serrer légèrement cet écrou. (Fig. 13)
- e) Replier les extrémités de la goupille fendue autour de l'écrou d'axe en les écartant l'une de l'autre. Couper l'excès. (Fig. 14)

**Remarque:**

Le côté ouvert de la goupille fendue doit être orienté vers le bas.

- f) Serrer les écrous d'arcade à l'aide d'une clé dynamométrique. (Fig. 15)  
Couple de serrage des écrous d'arcade:

1,6 ~ 2,6 m-kg.

**Attention:**

Serrer les écrous par étapes successives de manière à aménager un jeu égal de part et d'autre de l'arcade.

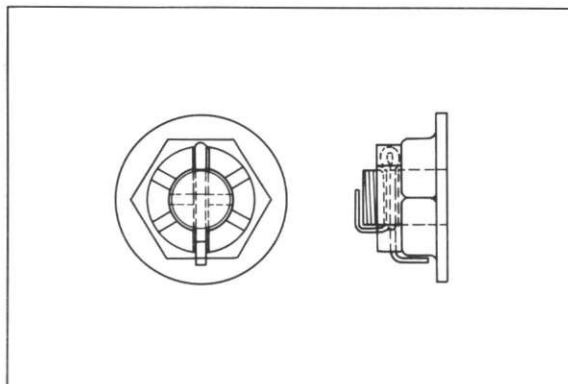


Fig. 14

- d) Splint in die Achsbefestigungsmutter einstecken.  
Falls die Schlitze der Mutter nicht mit dem Splintloch in der Achse fluchten, die Mutter leicht drehen, bis sie zum Splintloch paßt. (Abb. 13)
- e) Splintenden nach beiden Seiten um die Achsmutter beugen und zu lange Überstände abschneiden. (Abb. 14)

**Anmerkung:**

Der splint ist mit den offenen Enden nach unten gerichtet einzustecken, bevor diese auseinandergebogen werden.

- f) Achshalterklemmschrauben mit einem Drehmomentschlüssel festziehen. (Abb. 15)  
Anzugsmoment für Achshalterklemmschrauben:  
1,6 ~ 2,6 kpm.

**Achtung:**

Muttern stufenweise festziehen und auf beiden Seiten des Halters einen gleichmäßigen Abstand aufrechterhalten.

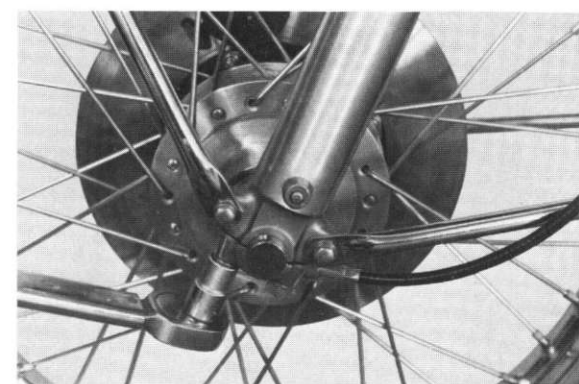


Fig. 15

## D. DISC BRAKE

### 1. Construction

RD250(B)/350(B) have a fixed-caliper type disc brake, in which two brake pads grip the rotating disc. The right part of the handlebar has a brake lever and a master cylinder. The calipers are installed on the front fork, while the brake disc is mounted on the front hub. The master cylinder is connected to the calipers by a brake hose and pipe.

## D. FREIN A DISQUE

### 1. Construction

Les modèles RD250(B)/RD350(B) sont équipés d'un frein à disque à étrier fixe. Deux plaquettes viennent serrer le disque en rotation. A la droite du guidon se trouve le levier de frein qui actionne le maître-cylindre.

L'étrier est monté sur la fourche, tandis que le disque est fixé au moyeu de la roue avant. Le maître-cylindre et l'étrier sont reliés par des flexibles et des tubes de frein.

## D. SCHEIBENBREMSE

### 1. Bauweise

Die Modelle 250(B)/350(B) haben eine Scheibenbremse mit feststehendem Zangengehäuse, bei der die beiden flachen Bremsklötze auf die rotierende Scheibe einwirken. Rechts am Lenker befindet sich der Bremshebel und der Steuerzylinder. Das Zangengehäuse ist an der Vorderradgabel befestigt, die Bremsscheibe an der Vorderradnabe. Der Steuerzylinder ist durch einen Schlauch und ein Rohr mit dem Zangengehäuse verbunden.

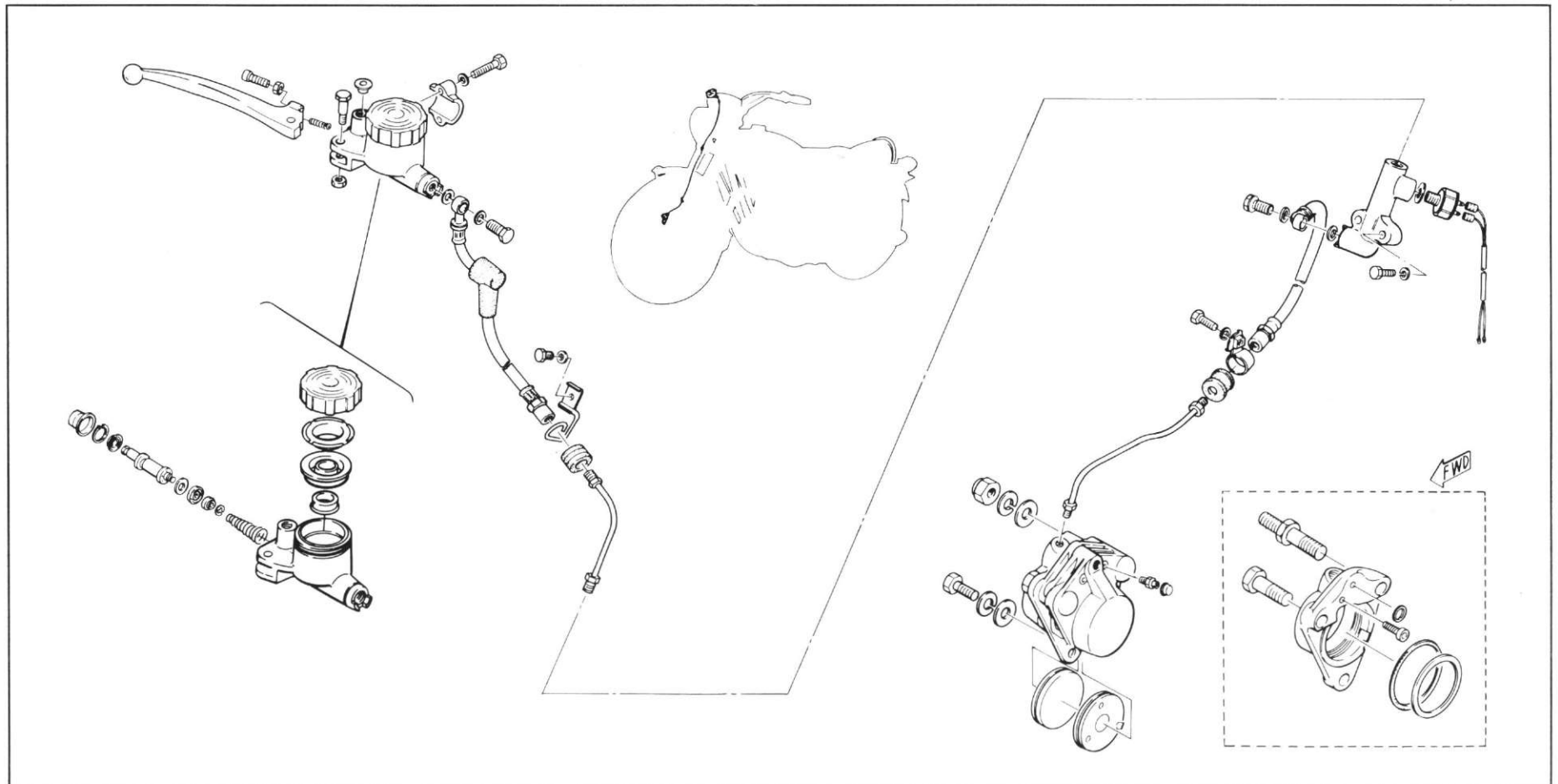


Fig. 16

## 2. Disassembly

The tire and bearings can be disassembled without removing the brake disc. Do not attempt to remove the brake disc unnecessarily.

Tools and parts required for disassembly:

- General service tools
- Hexagon wrench, 5 mm.
- Grip pliers
- Air compressor
- Rags
- Torque wrench

### a) Removing the caliper

- 1) Remove the brake pipe from the caliper assembly. Put the removed brake pipe in a clean vinyl bag so that it can be kept free from dust and dirt.

#### Note:

It is advisable to keep the brake lever squeezed, because this brake lever position prevents the fluid from leaking out of the reservoir. Place a heavy rubber band around the lever and handlebar grip.

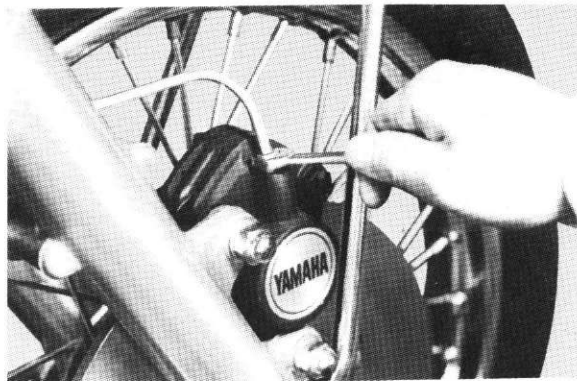


Fig. 17

## 2. Démontage

Le pneu et les roulements peuvent être démontés sans retrait du disque de frein. Ne pas démonter ce dernier sans raison.

Outillage requis:

- Clé pour 6 pans intérieurs de 5 mm.
- Pincettes
- Compresseur d'air
- Chiffon
- Clé dynamométrique

### a) Retrait de l'étrier

- 1) Retirer la conduite de frein de l'étrier. Ranger cette conduite dans un sachet en plastique pour l'abriter de la poussière.

#### Note:

Il est recommandé de presser le levier de frein, car dans cette position le liquide de frein ne peut fuir du réservoir. Caler le levier à l'aide d'un fort élastique passé autour du guidon.



Fig. 18

## 2. Ausbau

Reifen und Lager können ausgebaut werden, ohne die Bremsscheibe abzunehmen. Die Bremsscheibe sollte niemals unnötig ausgebaut werden.

Werkzeuge und Hilfsmittel für den Ausbau:

- Allgemeine Werkzeuge
- Innensechskantschlüssel 5 mm.
- Zange für Sicherungsringe
- Luftkompressor
- Putzlappen
- Drehmomentschlüssel

### a) Ausbau des Zangengehäuses

- 1) Bremsleitung vom Zangengehäuse trennen. Bremsleitung anschließend in einem Plastikbeutel aufbewahren, um sie vor Schmutz und Staub zu schützen.

#### Anmerkung:

Es empfiehlt sich den Bremshebel angezogen zu halten, weil die Flüssigkeit bei dieser Stellung nicht aus dem Ausgleichsbehälter laufen kann. Man befestige den Hebel mit einem starken Gummiband am Lenkergriff.

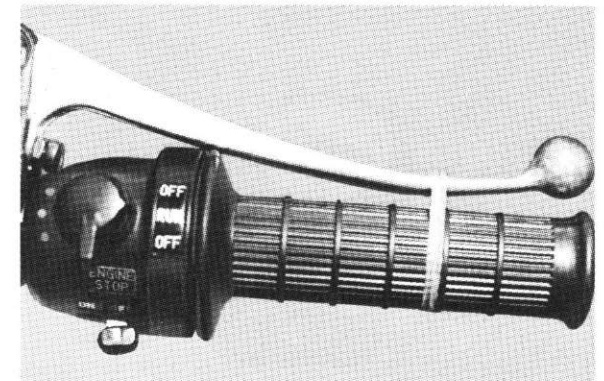


Fig. 19

- 2) Remove the caliper mounting bolts and nuts.
- 3) Rotate the caliper assembly upward, and remove it. (Fig. 20)

- 2) Retirer les boulons et écrous fixant l'étrier.
- 3) Basculer l'étrier vers le haut, puis le retirer. (Fig. 20)

- 2) Bolzen und Muttern des Zangengehäuses entfernen.
- 3) Zangengehäuse nach oben drehen und herausnehmen. (Abb. 20)

**b) Removing the pads**

Remove the pads from their seats. (Fig. 21)

**b) Retrait des plaquettes**

Retirer les plaquettes de leur siège. (Fig. 21)

**b) Herausnehmen der Belagklötze**

Belagklötze aus ihrem Sitz drücken. (Abb. 21)

**c) Removing the caliper piston and seals**

- 1) Remove the two bridge bolts and two hexagon bolts. (Figs. 22 and 23)
- 2) Remove the caliper seal. (Fig. 24)

**c) Retrait du piston et des garnitures de l'étrier**

- 1) Retirer les deux boulons et les deux vis à six pans creux. (Figs. 22 et 23)
- 2) Retirer les garnitures. (Fig. 24)

**c) Ausbau der Zangenkolben und Dichtungen**

- 1) Die beiden Stegbolzen und Sechskantschrauben entfernen. (Abb. 22 und 23)
- 2) Zangendichtung entfernen. (Abb. 24)

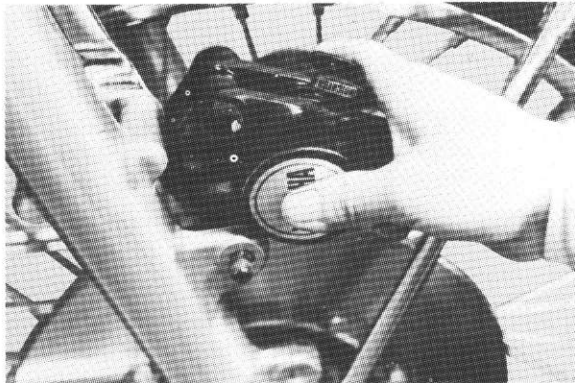


Fig. 20

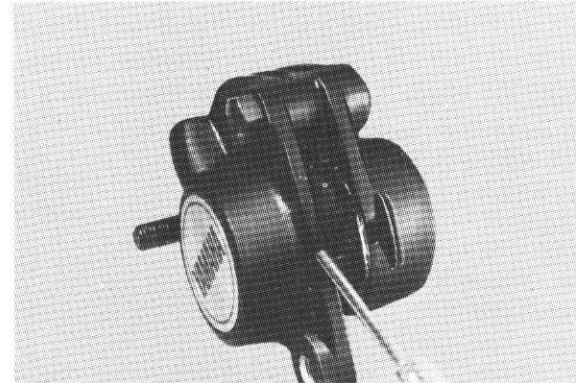


Fig. 21



Fig. 22

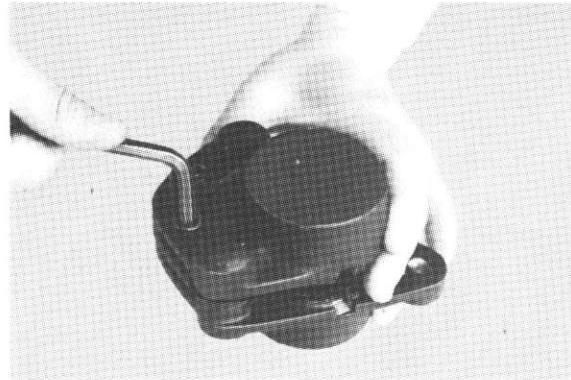


Fig. 23

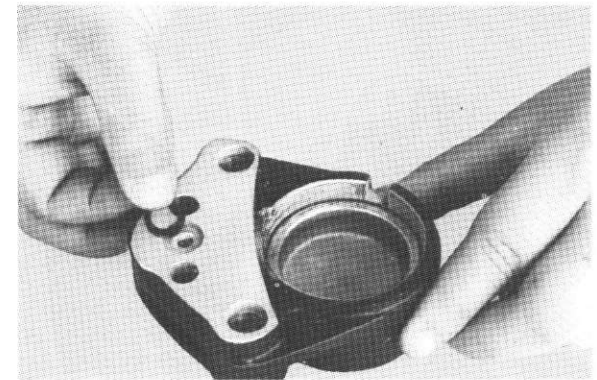


Fig. 24

3) Force the piston from the caliper cylinder by feeding compressed air into the cylinder through the fluid inlet. Never attempt to push the pistons, with a screw driver. (Fig. 25)

4) Remove the piston seal and dust seal from the caliper body. (Fig. 26)

The foregoing applies to both pistons.

**Note:**

The removed parts should be kept free from gasoline, kerosene, engine oil, etc. If any oil attaches to a seal, it will swell up or deteriorate.

**d) Master cylinder**

1) Remove brake lever. (Take care not to misplace the brake lever return spring.) (Fig. 27)

3) Chasser le piston du cylindre en soufflant de l'air comprimé par l'orifice d'entrée du liquide de frein. Ne jamais forcer les pistons à l'aide d'un tournevis. (Fig. 25)

4) Retirer la garniture du piston et le cache-poussière de l'étrier. (Fig. 26)

Opérer de même sur les deux pistons.

**Remarque:**

Eloigner les pièces démontées de l'essence, du pétrole, de l'huile moteur, etc. L'huile fait gonfler les garnitures, ce qui les détériore.

**d) Maître-cylindre**

1) Retirer le levier de frein (Veiller à ne pas déformer le ressort de rappel du levier). (Fig. 27)

3) Der Kolben des Zangenzylinders wird nach unten gedrückt, indem man durch die Einlaßöffnung für Bremsflüssigkeit Druckluft in den Zylinder leitet. Der Kolben darf auf keinen Fall mit einem Schraubenzieher herausgestoßen werden. (Abb. 25)

4) Kolbendichtung und Staubbichtung aus dem Zangengehäuse nehmen. (Abb. 26)

Dasselbe gilt für den zweiten Kolben.

**Anmerkung:**

Die ausgebauten Teile dürfen nicht mit Benzin, Petroleum, Motorenöl usw. in Berührung kommen. Wenn Öl auf die Dichtung kommt, schwillt sie und wird unbrauchbar.

**d) Steuerzylinder**

1) Bremshebel entfernen. (Man achte darauf, daß die Rückzugsfeder für den Bremshebel nicht verlegt wird.) (Abb. 27)

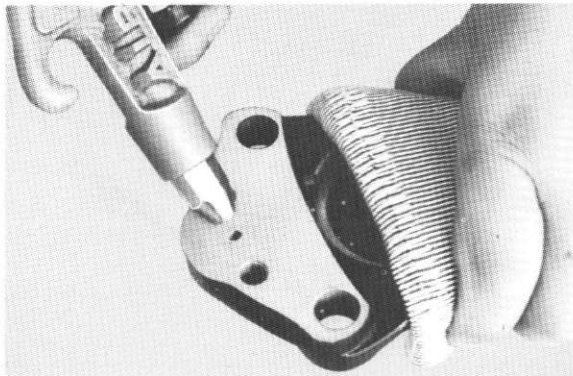


Fig. 25



Fig. 26

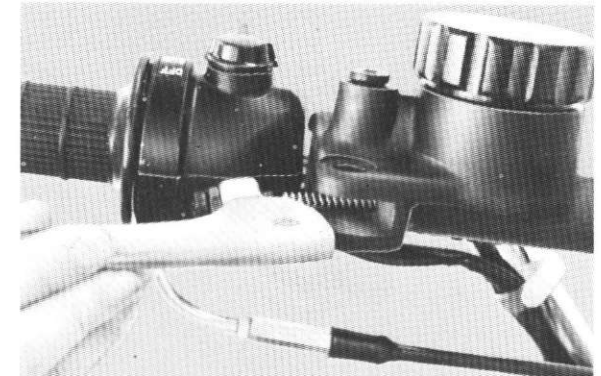


Fig. 27

- 2) Remove the brake hose. (Fig. 28)
- 3) Remove the two master cylinder mounting bolts, and remove the master cylinder from the handlebar. (Fig. 29)
- 4) Remove the reservoir tank cap, and remove the diaphragm.
- 5) Drain the brake fluid from the reservoir tank.
- 6) Remove the master cylinder boot. (Fig. 30)
- 7) Remove the snap ring with clip pliers. (Fig. 31)
- 8) Remove the piston. (Note that a spring remains in the master cylinder.) (Figs. 32 and 33)

- 2) Retirer le flexible de frein. (Fig. 28)
- 3) Retirer les deux boulons de fixation du maître-cylindre, puis enlever ce dernier du guidon. (Fig. 29)
- 4) Oter le couvercle du réservoir, et retirer le diaphragme.
- 5) Purger le liquide de frein du réservoir.
- 6) Retirer la maître-cylindre. (Fig. 30)
- 7) Extraire le circlip à l'aide d'une pince à circlips. (Fig. 31)
- 8) Retirer le piston (remarquer qu'un ressort reste dans le maître-cylindre. (Figs. 32 et 33)

- 2) Bremsleitung trennen. (Abb. 28)
- 3) Die beiden Befestigungsschrauben des Steuerzylinders entfernen und Steuerzylinder vom Lenker nehmen. (Abb. 29)
- 4) Deckel des Ausgleichsbehälters abschrauben und Membran herausnehmen.
- 5) Bremsflüssigkeit aus dem Ausgleichsbehälter fließen lassen.
- 6) Schutzkappe des Steuerzylinders herausnehmen. (Abb. 30)
- 7) Klemmring mit Zange für Sicherungsringe herausnehmen. (Abb. 31)
- 8) Kolben herausnehmen (eine Feder bleibt im Steuerzylinder). (Abb. 32 und 33)

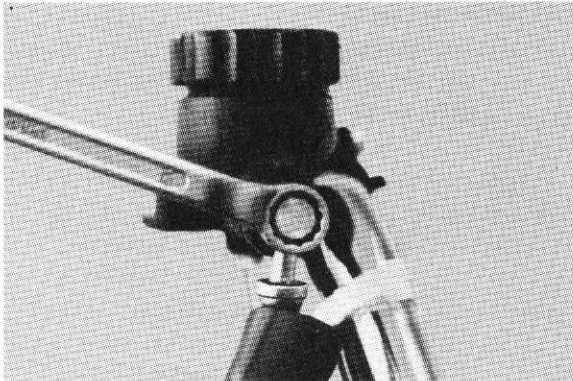


Fig. 28

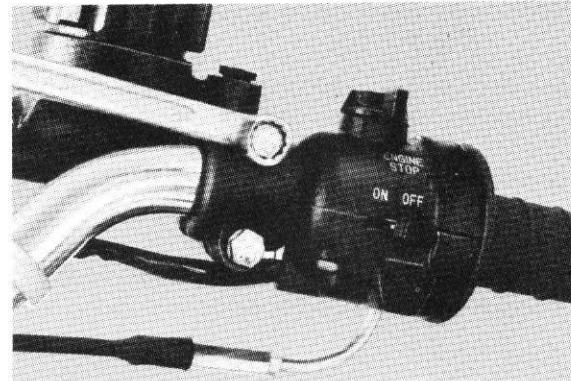


Fig. 29

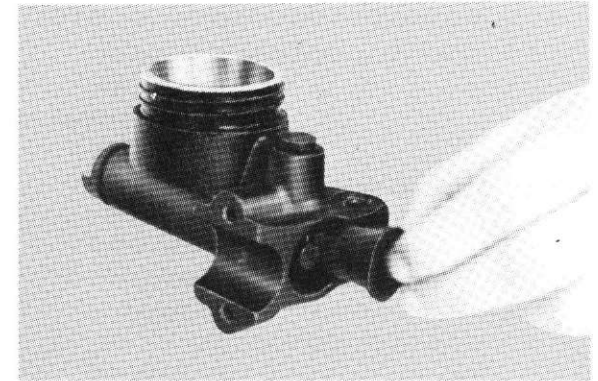


Fig. 30

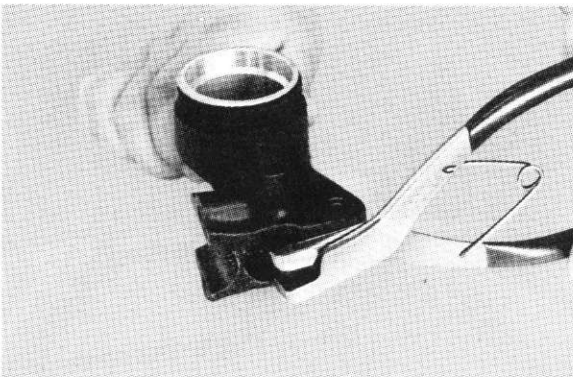


Fig. 31



Fig. 32

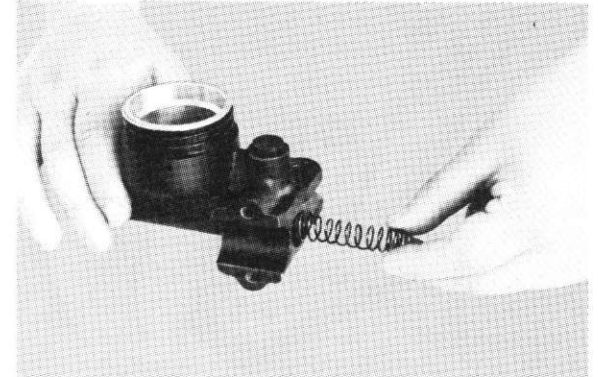


Fig. 33



- 9) Remove the E clip, and remove the cylinder cup retainer. (Fig. 34)  
 10) Remove the cylinder cup. (Fig. 35)

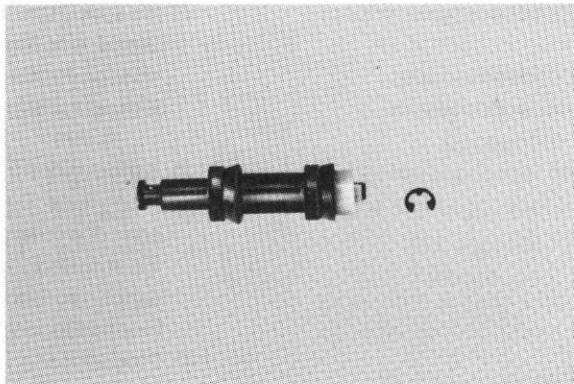


Fig. 34

- 9) Retirer le circlip en E, puis la bague d'arrêt de la coupelle. (Fig. 34)  
 10) Retirer la coupelle. (Fig. 35)



Fig. 35

- 9) E-Klemmring abziehen und Spannring der Zylindermanschette abnehmen. (Abb. 34)  
 10) Zylindermanschette abnehmen. (Abb. 35)

### 3. Inspection

Measuring Instruments required for Inspection

- Dial gauge
- Dial gauge adapter
- Micrometer 0 ~ 25 mm.
- Vernier calipers 150 mm.

### 3. Inspection

Instruments de mesures requis pour ce contrôle:

- Comparateur
- Adaptateur pour comparateur
- Micromètre 0 ~ 25 mm.
- Pied-à-coulisse de 150 mm.

### 3. Prüfung

Zum Prüfen erforderliche Meßwerkzeuge

- Meßuhr
- Zwischenstück für Meßuhr
- Mikrometer 0 ~ 25 mm.
- Schublehre 150 mm.

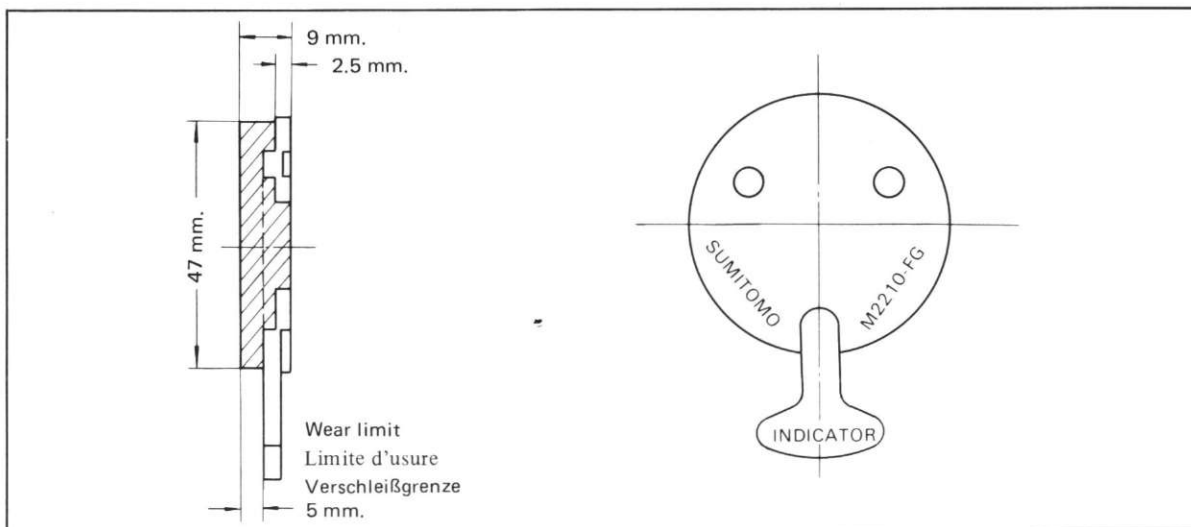


Fig. 36

#### a) Pistons

##### 1) Pistons

If any piston is scratched or worn, replace it.

##### 2) Pads

If any pad is excessively worn, replace it.

Min. allowable pad thickness: 5 mm.

##### 3) Piston seal and dust seal

If any seal is damaged, replace it.

It is advisable to replace the seals every two years of use, whether they appear damaged or not.

##### 4) Bridge bolt

Replace the bridge bolts each time they are removed for disassembly, whether damaged or not.

#### b) Master cylinder

##### 1) Master cylinder body

(a) If the master cylinder has any streak or grooved wear on its wall, replace it.

(b) If the outlet end has any scratch or dent, replace it.

(c) Check the compensating port for clogging.

(d) Check for any foreign matter inside the cylinder and the reservoir tank.

##### 2) Piston

(a) If the piston has any streak or grooved wear, replace it.

(b) If the piston has any rust, replace it.

##### 3) Cylinder cups

(a) If any cylinder cup has streak or grooved wear on its contacting surface, replace it.

(b) If any cylinder cup is swollen, replace it together with the other seal and rubber parts.

#### a) Pistons

##### 1) Pistons

Remplacer tout piston usé ou rayé.

##### 2) Plaquettes

Remplacer toute plaquette excessivement usée.

Epaisseur minimale admissible: 5 mm.

##### 3) Garniture et cache-poussière de piston

Remplacer tout joint endommagé

Il est recommandé de remplacer les garnitures tous les deux ans, qu'elles soient endommagées ou non.

##### 4) Boulons traversants

Remplacer ces boulons à chaque fois qu'ils sont démontés, qu'ils soient endommagés ou non.

#### b) Maître-cylindre

##### 1) Corps du maître cylindre

(a) Si le maître cylindre est fissuré, rayé, ou si sa paroi porte des marques d'usure, le remplacer.

(b) Si l'orifice de sortie porte des entailles ou des raies, remplacer.

(c) Voir si l'orifice de compensation est obstrué.

(d) Éliminer toute trace de matière étrangère dans le réservoir de liquide de frein et dans le cylindre.

##### 2) Piston

(a) Remplacer le piston s'il est rayé ou fissuré.

(b) Le remplacer s'il est rouillé.

##### 3) Coupelles de piston

(a) Remplacer toute coupelle fissurée ou rayée sur sa face de contact.

(b) Si l'une des coupelles est gonflée, la remplacer ainsi que toutes les garnitures et pièces en caoutchouc.

#### a) Kolben

##### 1) Kolben

Wenn ein Kolben Kratzer aufweist oder verschlissen ist, muß er ersetzt werden.

##### 2) Belagklötze

Wenn ein Belagklotz stark verschlissen ist, muß er ersetzt werden.

Kleinstzulässige Dicke der Belagklötze:  
5 mm.

##### 3) Kolbendichtung und Staubdichtung

Wenn eine Dichtung beschädigt ist, muß sie ersetzt werden.

Es empfiehlt sich, die Dichtungen alle zwei Jahre zu erneuern, gleichgültig ob sie beschädigt sind oder nicht.

##### 4) Stegbolzen

Die Stegbolzen sind nach jedem Ausbau stets zu erneuern, gleichgültig ob sie beschädigt sind oder nicht.

#### b) Steuerzylinder

##### 1) Zylindergehäuse

(a) Wenn die Wand des Steuerzylinders Streifen oder Rillen aufweist, muß das Zylindergehäuse ersetzt werden.

(b) Wenn das Auslaßende Kratzer oder Beulen aufweist, muß es ersetzt werden.

(c) Die Ausgleichsbohrung ist zu prüfen, ob sie verstopft ist.

(d) Das Innere des Zylinders und des Ausgleichsbehälters ist auf Fremdkörper abzusuchen.

##### 2) Kolben

(a) Wenn der Kolben Streifen oder Rillen aufweist, muß er ersetzt werden.

(b) Wenn der Kolben rostig ist, muß er ersetzt werden.

##### 3) Zylindermanschetten

(a) Wenn die Berührungsfläche einer Zylindermanschette Streifen oder Rillen aufweist, muß die Manschette ersetzt werden.

(b) Wenn eine Zylindermanschette geschwollen ist, muß sie mit den anderen Dichtungen und Gummiteilen ersetzt werden.

Thoroughly wash all areas which are exposed to brake fluid with clean, new, brake fluid.

(c) Whether it shows wear or not, replace the cylinder cup every two years of use.

4) Reservoir diaphragm and master cylinder boot

(a) Check the flange and accordion pleats for damage, cracks and aging.

(b) Check for swelling. (If swollen, replace.)

(c) Replace both every two years of use, whether they are in good condition or not.

**c) Conical spring**

Check the spring for breakage and wear.

**d) Brake hose and brake pipe**

(a) Check them for leakage and damage.

(b) Replace the brake hose every four years of use.

**e) Disc**

(a) Check the disc assembly for run-out.

If the disc shows a deflection of 0.15 mm. or more, check the disk itself and the bearings. (Fig. 37)

Laver soigneusement toutes les parties exposées au liquide de frein avec du liquide de frein neuf.

(c) Tous les deux ans, remplacer la coupelle de cylindre qu'elle soit usée ou non.

4) Diaphragme de réservoir et manchette de maître-cylindre.

(a) Voir si les bords et les plis sont endommagés, fissurés ou fatigués.

(b) Voir s'il est gonflé (dans ce cas, remplacer).

(c) Remplacer ces deux pièces tous les deux ans, qu'elles soient en bon état ou non.

**c) Ressort conique**

Voir si le ressort est endommagé ou fatigué.

**d) Flexibles et tubes de frein**

(a) Voir s'ils sont fissurés ou endommagés.

(b) Remplacer le flexible tous les quatre ans.

**e) Disque**

(a) Contrôler le voilement du disque

Si le degré de voilement atteint ou excède 0,15 mm, contrôler le disque et les roulements de roue. (Fig. 37)

Alle Teile, die mit Bremsflüssigkeit in Berührung kommen, sind mit sauberer, neuer Bremsflüssigkeit gründlich zu reinigen.

(c) Die Zylindermanschetten sind alle zwei Jahre zu erneuern, gleichzeitig ob sie verschlissen aussehen oder nicht.

4) Membran des Ausgleichbehälters und Schutzkappe des Steuerzylinders

(a) Flansch und Faltenmembrane auf Beschädigung und Abnutzung untersuchen.

(b) Auf Schwellungen untersuchen (falls angeschwollen, ersetzen).

(c) Beide müssen alle zwei Jahre ersetzt werden, gleichgültig ob sie in guter Verfassung sind oder nicht.

**c) Kegelige Feder**

Die kegelige Feder ist auf Brechstellen und Verschleiß zu prüfen.

**d) Bremsschauch und Bremsrohr**

(a) Beide auf Undichtheiten und Beschädigungen prüfen.

(b) Bremsschlauch nach jeweils vierjähriger Benutzung erneuern.

**e) Bremsscheibe**

(a) Bremsscheibe auf Unrundheit prüfen.

Wenn die Scheibe einen Schlag von 0,15 mm. oder mehr aufweist, sind die Scheibe und die Lager zu prüfen. (Abb. 37)

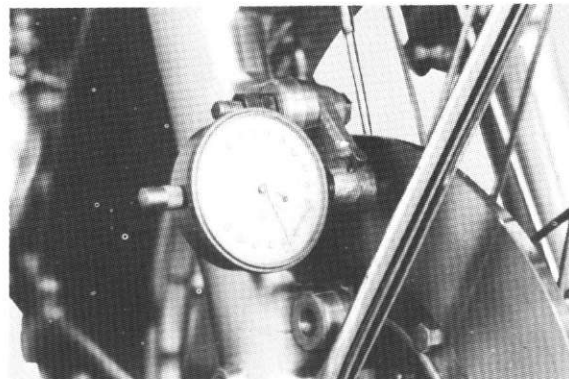


Fig. 37

- (b) If the disc has excessive wear or damage, replace it. (Fig. 38)  
Min. allowable disc thickness: 6.5 mm.  
Normal disc thickness: 7 mm.

#### 4. Assembly and adjustment

All the removed parts should be washed in the following manner before they are installed.

- 1) New brake fluid should be used as a cleaning agent.  
(The use of any mineral oil should be avoided, because it causes rubber parts to swell. The same can be said of alcohol. Any rubber dipped in alcohol will swell.)
- 2) If an oil of any other kind (such as mineral oil) is mixed in the system by mistake, the piston cups and seals should be replaced with new ones. All other parts should be washed with clean, new brake fluid.  
In addition, the lines, ports, passages, etc., should be thoroughly flushed with clean, new brake fluid.

- (b) Remplacer le disque s'il est excessivement usé ou endommagé. (Fig. 38)  
Epaisseur min. admissible: 6,5 mm.  
Epaisseur normale: 7 mm.

#### 4. Remontage et réglage

Avant le remontage, nettoyer toutes les pièces démontées de la manière suivante:

- 1) N'employer que du liquide de frein neuf pour le nettoyage. (Eviter à tout prix l'huile minérale, car elle fait gonfler les pièces. La même remarque s'applique à l'alcool. Tout caoutchouc gonfle dans l'alcool)
- 2) Si par inadvertance une huile autre que du liquide de frein (huile minérale par exemple) est introduite dans le circuit de freinage, il faut remplacer les coupelles et les joints d'étanchéité par des pièces neuves. Laver toutes les autres pièces avec du liquide de frein, et rincer soigneusement les conduites, passages, orifices etc. avec ce même liquide.

- (b) Wenn die Scheibe starken Verschleiß oder Beschädigung aufweist, muß sie ersetzt werden. (Abb. 38)  
Kleinstzulässige Scheibendicke: 6,5 mm.  
Normale Scheibendicke: 7 mm.

#### 4. Zusammenbau und Einstellung

Alle ausgebauten Teile sind vor dem Zusammensetzen folgendermaßen zu reinigen:

- 1) Als Reinigungsmittel ist neue Bremsflüssigkeit zu verwenden. (Die Verwendung von Petroleum ist zu vermeiden, da es die Gummiteile zum Anschwellen bringen würde. Dasselbe gilt für Alkohol. Jedes Gummiteil, das in Alkohol getaucht wird, schwillt an.)
- 2) Wenn versehentlich irgend ein anderes Öl (z.B. Petroleum) in das System gelangt, müssen die Kolbenmanschetten und Dichtungen erneuert werden. Alle anderen Teile müssen in diesem Fall mit frischer, sauberer Bremsflüssigkeit gereinigt werden. Außerdem sind die Leitungen, Bohrungen, Öffnungen usw. gründlich mit sauberer Bremsflüssigkeit zu spülen.

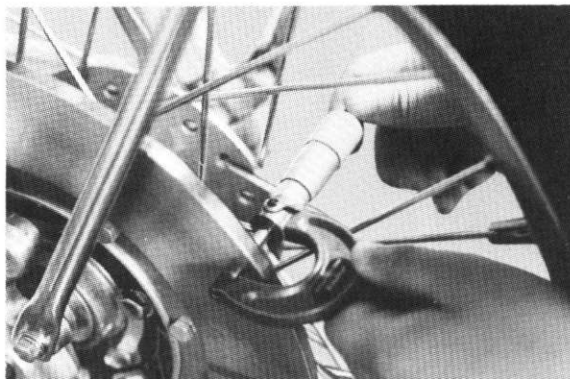


Fig. 38

### a) Calipers

- 1) Piston installation
  - (a) Install the piston seal and dust seal in their seats in the caliper cylinder.
  - (b) Coat the caliper cylinder walls and piston with new brake fluid.
  - (c) While inserting the piston, special care should be taken so that the piston goes into the cylinder smoothly. (Fig. 37)
- 2) Assembling the outer and inner calipers
  - (a) Install the caliper seals in their seats.
  - (b) Put together the outer and inner calipers. (Make sure that no dust or dirt is attached to the mating surfaces.)
  - (c) The two bridge bolts must be replaced with new ones. Tighten the two hexagon bolts (M8 x 1.0). (Fig. 40)  
(The bridge bolts should be tightened later.)  
Tightening torque: 2.2 ~ 3.2 m-kgs.
  - (d) They are very important parts for operational safety, and therefore, the bridge bolts (M10 x 1.25) should always be replaced. Be sure they are tightened with correct torque. Tightening torque: 7.5 ~ 9.5 m-kgs.



Fig. 39

### a) Etrier

- 1) Adjustage des pistons
  - (a) Installer les garnitures et cache-poussières dans leur logement à l'intérieur des cylindres.
  - (b) Enduire les parois et cylindres et des pistons de liquide de frein neuf.
  - (c) Avec les doigts, insérer le piston dans le cylindre. Le piston doit glisser facilement en place dans le cylindre. (Fig. 39)
- 2) Assemblage des deux moitiés d'étrier.
  - (a) Installer les garnitures dans leur logement.
  - (b) Assembler les deux moitiés d'étrier. Veiller à ce qu'aucune saleté soit prise entre les faces de contact.
  - (c) Les deux boulons traversants doivent être remplacés par des neufs. Serrer en premier les deux vis à 6 pans intérieurs (M8 x 1,0). Les deux boulons seront serrés ultérieurement. (Fig. 40)  
Couple de serrage: 2,2 ~ 3,2 m-kg.
  - (d) Du point de vue de la sécurité, les deux boulons traversants jouent un rôle très important. Ne pas manquer de les remplacer (M10 x 1,25) et de les serrer au couple spécifié.  
Couple de serrage: 7,5 ~ 9,5 m-kg.

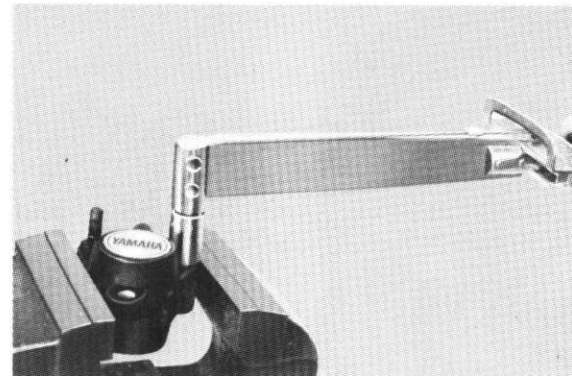


Fig. 40

### a) Zangengehäuse

- 1) Einbau des Kolbens
  - (a) Kolbendichtung und Staubdichtung in ihre Sitze im Zangenzylinder einlegen.
  - (b) Zylinderwände und Kolben mit frischer Bremsflüssigkeit anfeuchten.
  - (c) Kolben mit der Hand in den Zangenzylinder einführen. (Add. 39)  
Dabei ist besonders darauf zu achten, daß der Kolbensich nicht verklemmt, sondern leicht in den Zylinder gleitet.
- 2) Zusammensetzen des äußeren und inneren Zangengehäuses
  - (a) Dichtungen des Zangenzylinders in ihre Sitze legen.
  - (b) Äußeres und inneres Zangengehäuse zusammensetzen.  
(Darauf achten, daß die Auflageflächen frei von Schmutz und Staub sind.)
  - (c) Die beiden Stegbolzen müssen erneuert werden. Beide Sechskantschrauben (M8 x 1) anziehen. (Abb. 40) Die Stegbolzen werden später angezogen.  
Anzugsmoment: 2,2 ~ 3,2 kpm.
  - (d) Die beiden Stegbolzen sind äußerst wichtig für die Betriebssicherheit; deswegen sollten sie stets erneuert werden. Es ist darauf zu achten, daß die Stegbolzen vorschriftsmäßig angezogen werden.  
Anzugsmoment: 7,5 ~ 9,5 kpm.

### 3) Pad installation

- (a) Install the pads in their seats.
- (b) When replacing the pads alone, it is necessary to push back the piston so that new pads can easily be installed. (When the piston is pushed back, and the compensating port is open, the brake fluid level in the reservoir tank will rise. Loosen the bleed screw if necessary, and bleed off the excess brake fluid.)

### 4) Installing the calipers

- (a) To install the calipers on the front fork, reverse the procedures for removal. Tightening torque: 4.0 ~ 5.0 m-kgs.
- (b) Install the brake pipe. (Fig. 41)  
Tightening torque: 1.3 ~ 1.8 m-kgs.

### b) Master cylinder

#### 1) Installing the cylinder cup

- (a) Dip the cup in a new brake fluid, and install it. Take care not to scratch the cup and the piston. (Special Tool No.: 90890-01171) (Figs. 42 and 43)

### 3) Installation des plaquettes

- (a) Installer les plaquettes dans leur logement
- (b) Si l'on ne doit remplacer que les plaquettes, il est nécessaire de repousser les pistons vers l'intérieur pour faciliter l'insertion. (Lorsque le piston est repoussé et que l'orifice de compensation est ouvert, le niveau de liquide de frein dans le réservoir monte. Si nécessaire, desserrer la vis de purge pour évacuer l'excès de liquide.)

### 4) Installation de l'étrier

- (a) Pour installer l'étrier sur la fourche avant, inverser l'ordre des opérations de retrait. Couple de serrage: 4,0 ~ 5,0 m-kgs.
- (b) Poser les conduites de frein. (Fig. 41)  
Couple de serrage: 1,3 ~ 1,8 m-kgs.

### b) Maître-cylindre

#### 1) Installation des coupelles de piston

- (a) Tremper la coupelle de piston dans du liquide de frein neuf, et la poser. Prendre un soin tout particulier de ne pas rayer la coupelle et le piston. (Utiliser l'outil spécial No. 90890-01171) (Figs. 42 et 43)

### 3) Einbau der Belagklötze

- (a) Belagklötze in ihre Sitze einlegen.
- (b) Wenn nur die Belagklötze erneuert werden, muß der Kolben zurückgedrückt werden, so daß die neuen Klötze leicht eingelegt werden können. (Wenn der Kolben bei geöffneter Ausgleichsbohrung zurückgedrückt wird, dann steigt der Flüssigkeitsspiegel im Ausgleichsbehälter an. Falls erforderlich, muß die Entlüftungsschraube gelöst und die überschüssige Bremsflüssigkeit abgelassen werden.)

### 4) Einbau des Zangengehäuses

- (a) Bei der Montage des Zangengehäuses an die Vorderradgabel ist in umgekehrter Reihenfolge zu verfahren wie beim Ausbau. Anzugsmoment: 4,0 ~ 5,0 kpm.
- (b) Bremsleitung anschließen. (Abb. 41)  
Anzugsmoment: 1,3 ~ 1,8 kpm.

### b) Steuerzylinder

#### 1) Aufschieben der Zylindermanschette

- (a) Manschette in frische Bremsflüssigkeit eintauchen und auf den Kolben schieben. Es ist darauf zu achten, daß der Kolben und die Manschette nicht verkratzt werden. (Sonderwerkzeug Nr.: 90890-01171) (Abb. 42 und 43)



Fig. 41

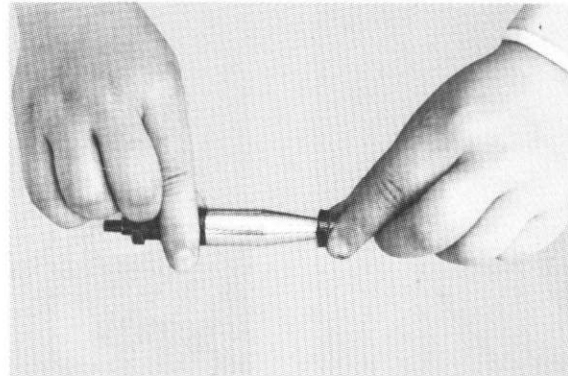


Fig. 42

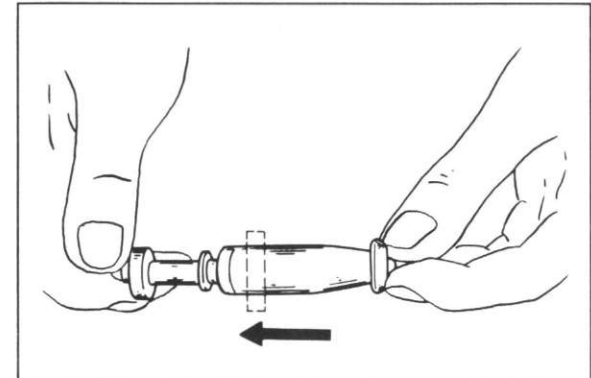


Fig. 43

- (b) Install the spacer. Be sure that the spacer is positional correctly. (Fig. 44)
  - (c) Install the cup, retainer and E clip. (Fig. 45)
  - (d) Insert the spring into the master cylinder body. (Fig. 46)
- 2) Installing the piston
- (a) Check the piston surfaces and cup surfaces for scratches, and then, insert the piston into the cylinder.  
Avoid forcing the piston into the cylinder; otherwise, the cylinder wall will be scratched, thus allowing the brake, fluid to leak past.
  - (b) Install the snap ring.
  - (c) Install the boot in the master cylinder groove and the piston groove, respectively.

- (b) Installer l'entretoise. Veiller à ce que sa position soit correcte. (Fig. 44)
  - (c) Installer la coupelle, la bague d'arrêt et le circlip en E. (Abb. 45)
  - (d) Introduire le ressort dans le corps du maître-cylindre. (Fig. 46)
- 2) Inersion du piston
- (a) Voir au préalable si les surfaces du piston et de la coupelle sont usées, puis insérer le piston dans le cylindre.  
Eviter de forcer le piston dans le cylindre, sinon on risque de rayer les parois du cylindre, d'où il résulterait une fuite de liquide de frein.
  - (b) Poser le circlip
  - (c) Installer la manchette dans la rainure du maître-cylindre et du piston.

- (b) Abstandsring aufchieben. Es ist darauf zu achten, daß der Ring zur richtigen Seite hin gewölbt ist. (Abb. 44)
  - (c) Manschette, Spannring und E-Klemmring anbringen. (Abb. 45)
  - (d) Feder in das Gehäuse des Steuerzylinders einführen. (Abb. 46)
- 2) Einbau des Kolbens
- (a) Kolbenflächen und Manschetten auf Kratzer untersuchen.  
Kolben in den Zylinder einführen.  
Der Kolben darf nicht mit Gewalt in den Zylinder gedrückt werden, da hierdurch die Zylinderwand verkratzt würde, was ein Auslecken der Bremsflüssigkeit zur Folge hätte.
  - (b) Klemmring befestigen.
  - (c) Staubkappe in die Rillen im Zylinder und im Kolben einsetzen.

- 1. Spacer
- 1. Entretoise
- 1. Abstandsring

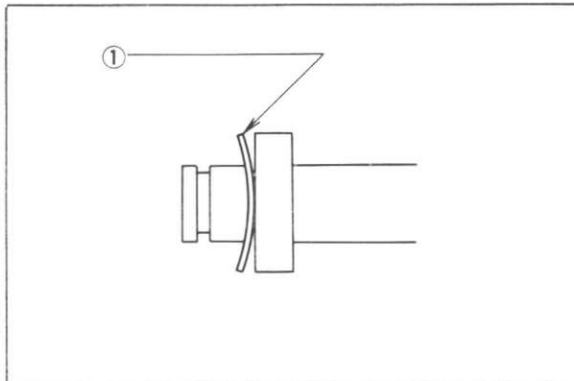


Fig. 44

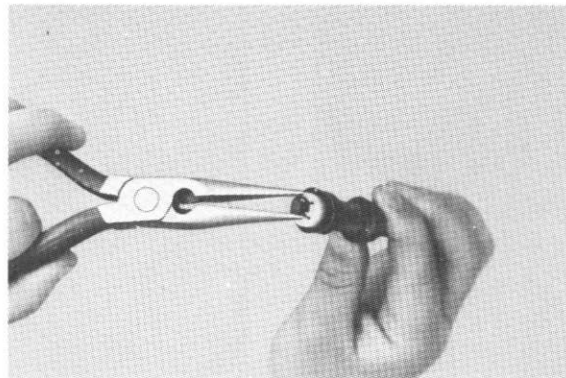


Fig. 45

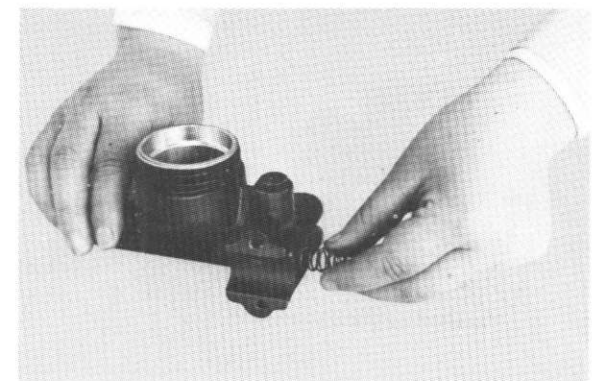


Fig. 46

- 3) Installing the master cylinder on the handlebar
- (a) Install the master cylinder on the handlebar.
- (b) Adjust the clearance between the piston and the push rod.

**Note:**

Fully tighten the adjusting screw lock nut so that it will not become loose.

- (c) Fasten the brake hose to the master cylinder with the union bolt.

**Note:**

If the gasket is found scratched, it should be replaced.

- (d) Feed approximately 30 c.c. brake fluid into the reservoir tank prior to bleeding.

**c) Brake hose and brake pipe**

The brake hose and brake pipe fitting should be fastened with the specified torque indicated in Fig. 48.



Fig. 47

- 3) Pose du maître-cylindre sur le guidon
- (a) Poser le maître-cylindre sur le guidon.
- (b) Ajuster le jeu entre le piston et la tige de poussée.

**Note:**

Serrer à fond l'écrou de serrage de manière à ce qu'il ne puisse se desserrer.

- (c) A l'aide du raccord, relier le flexible de frein au maître-cylindre.

**Note:**

Remplacer le joint au cas où il serait rayé.

- (d) Avant de procéder à la purge, verser environ 30 cm.<sup>3</sup> de liquide de frein dans le réservoir.

**c) Flexibles et conduites de frein**

Serrer les raccords de flexible et de conduite de frein aux couples spécifiés indiqués à la Fig. 48.

- 3) Anbringen des Steuerzylinders an den Lenker
- (a) Steuerzylinder am Lenker befestigen.
- (b) Spiel zwischen Kolben und Kolbenstange einstellen.

**Anmerkung:**

Die Sicherungsmutter der Stellschraube muß fest angezogen werden, so daß sie sich nicht lösen kann.

- (c) Schraubkupplung des Bremsschlauches an den Steuerzylinder schrauben.

**Anmerkung:**

Wenn die Dichtung verkratzt ist, muß sie ersetzt werden.

- (d) Vor dem Entlüften etwa 30 cm.<sup>3</sup> Bremsflüssigkeit in den Ausgleichsbehälter einfüllen.

**c) Bremsschlauch und Bremsrohr**

Die Verschraubungen des Bremsschlauches und des Bremsrohres sind mit den im Bild 48 angegebenen Schraubenanzugsmomenten anzuziehen.

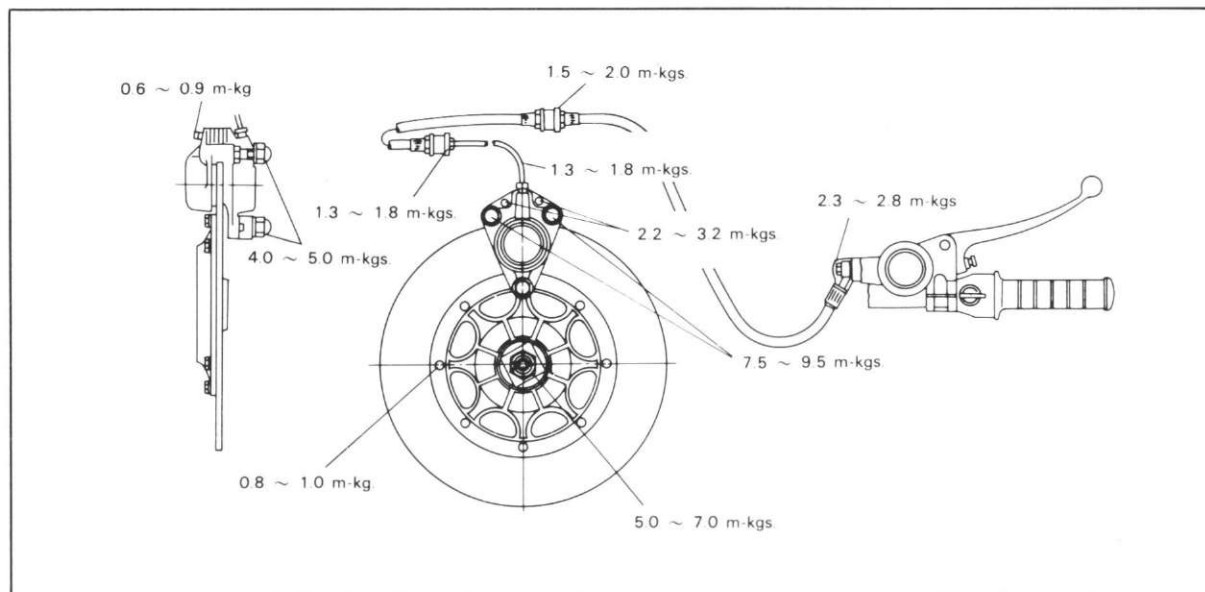


Fig. 48



### 1) Disc

- (a) The disc mounting bolts should be tightened gradually and in pattern with correct torque. The lock tabs should be properly positioned and bent tightly over the bolt heads. Tightening torque: 0.8 ~ 1.0 m-kgs.
- (b) The deflection of the disc assembly should be within the specified value. (0.15 mm.)
- (c) The wheel turning torque should be within the specified amount after it is assembled. Torque: 2 ~ 4 kgs.

When tested as shown in the figure below.

If the value exceeds this limit, check the disc run out. A slight drag on brake disc is normal.

A slight drag will not result in serious trouble, and will not become worse.

### 1) Disque

- (a) Serrer progressivement et par étapes successives les boulons de fixation du disque. Positionner correctement les languettes d'assurage, et les replier légèrement sur les boulons. Couple de serrage: 0,8 ~ 1,0 m-kg.
- (b) Le voilement du disque monté ne doit pas dépasser 0,15 mm.
- (c) Après le montage du disque, la résistance offerte par la roue ne doit pas dépasser les limites spécifiées.

Couple résistant: 4,0 kg., le dynamomètre étant fixé comme l'indique l'illustration.

Si la résistance opposée par le disque dépasse cette valeur limite, contrôler le voilement du disque.

Sur un frein à disque, un léger frottement est tolérable; il ne risque pas de causer d'ennuis, ni d'empirer avec le temps.

### 1) Bremsscheibe

- (a) Die Befestigungsbolzen der Bremsscheibe müssen allmählich und überkreuz sowie mit dem richtigen Anzugsdrehmoment angezogen werden. Die Sicherungsscheiben müssen in der richtigen Stellung zum Schraubenkopf fest über diesen gebogen werden. Anzugsdrehmoment: 0,8 ~ 1,0 kpm.
- (b) Der Schlag der Scheibe darf den vorgeschriebenen Wert nicht überschreiten (0,15 mm.)
- (c) Die Radverdrehungskraft muß nach der Montage den vorgeschriebenen Werten entsprechen.

Verdrehungskraft: 2 ~ 4 kp bei Prüfung entsprechend der Abbildung.

Wenn der Wert diese Grenzen überschreitet, ist der Rundlauf der Scheibe zu prüfen. Bei der Scheibenbremse ist ein leichtes Schleppen normal.

Ein leichtes Schleppen verursacht keine Schwierigkeiten und hat auf die Dauer keine nachteiligen Folgen.

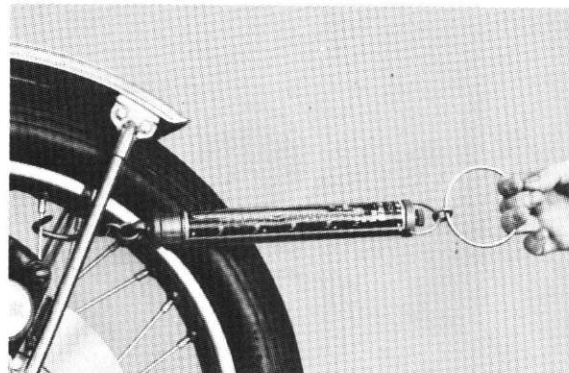


Fig. 49

## 2) Air bleeding

When any parts relating to the brake fluid are reinstalled, be sure that each metal fastener is fully tightened and then bleed the air.

## 3) Tools and parts

Wrench

Torque wrench

Plastic tube (Inside dia. 4 mm.)

Brake fluid (DOT #3 ~ #4)

Brake fluid receiving vessel

Rags

- (a) Fill reservoir with brake fluid so that the level reaches the specified line.
- (b) Install the diaphragm to prevent the brake fluid from escaping.
- (c) Connect the plastic tube to the caliper bleed screw tightly so that no brake fluid will leak out.
- (d) Place the brake fluid receiving vessel at the end of the tube. (Fig. 52)

## 2) Purge de l'air

Lorsque toutes les pièces ayant trait au liquide de frein sont installées, vérifiez que leur serrage soit suffisant, et procédez à la purge de l'air.

## 3) Outillage nécessaire

Clé

Clé dynamométrique

Tube de plastique ( $\phi$  int. 4 mm.)

Liquide de frein (DOT #3 ~ #4)

Récipient pour recueillir le liquide de frein

Chiffons

- (a) Remplir le réservoir du maître-cylindre de liquide de frein jusqu'au niveau spécifié.
- (b) Installer le diaphragme pour éviter un jaillissement du liquide de frein.
- (c) Fixer le tube en plastique à la vis de purge sur l'étrier de façon à ce que le liquide ne puisse fuir.
- (d) Placer l'autre extrémité du tube dans le récipient. (Fig. 52)

## 2) Entlüftung

Wenn irgendwelche Teile des Bremsleitungssystems ausgebaut worden sind, ist zunächst zu prüfen, ob alle Verbindungen fest angezogen sind; dann ist die Leitung zu entlüften.

## 3) Werkzeuge und Hilfsmittel

Schraubenschlüssel

Drehmomentschlüssel

Kunststoffrohr (Innendurchmesser 4 mm.)

Bremsflüssigkeit (DOT Nr. 3 bis Nr. 4)

Auffangbehälter für Bremsflüssigkeit

Putzlappen

- (a) Ausgleichsbehälter bis zur Markierungslinie mit Bremsflüssigkeit füllen.
- (b) Membran einsetzen, damit die Bremsflüssigkeit nicht auslaufen kann.
- (c) Kunststoffrohr fest an die Entlüftungsschraube am Zangengehäuse anschließen, so daß die Bremsflüssigkeit nicht auslaufen kann.
- (d) Schlauchende in Auffangbehälter für die Bremsflüssigkeit legen. (Abb. 52)

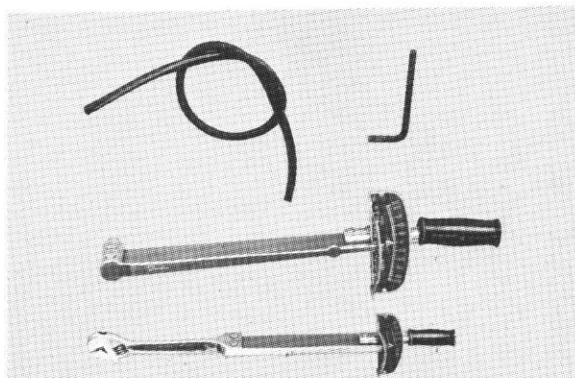


Fig. 50



Fig. 51

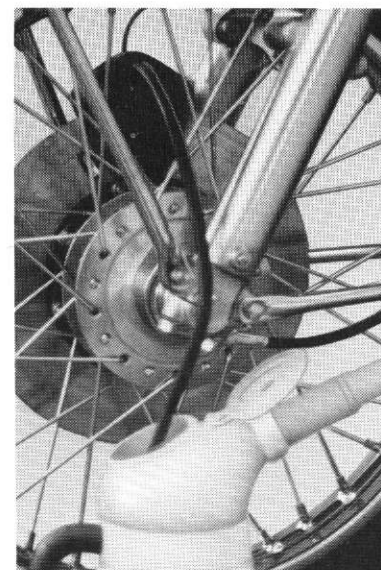


Fig. 52

- (e) Apply the brake lever slowly a few times. With the brake lever squeezed, loosen the bleed screw. (Fig. 53)
- (f) As fluid and air escape, the lever will move toward handlebar. Tighten the bleed screw before the lever bottoms on the handlebar grip.

**Note:**

When bleeding the air, do not operate the brake lever quickly. Otherwise, the air will turn into fine bubbles, thereby making the air bleeding difficult.

- (g) Repeat the procedures in (e), (f) above until air bubbles completely disappear from the plastic tube. (Fig. 54)

**Note:**

Bleed screw tightening torque:  
0.6 ~ 0.9 m·kg.

- (h) Refill with brake fluid so that the level will again reach the specified line.

- (e) Pomper lentement le levier de frein à quelques reprises. Le levier étant pressé, desserrer la vis de purge. (Fig. 53)
- (f) Au fur et à mesure que l'air et le liquide s'échappent, le levier se rapproche du guidon. Resserrer la vis de purge avant que le levier ne touche.

**Remarque:**

Lors de la purge, ne pas actionner énergiquement le levier de frein, sinon l'air présent formerait une fine émulsion qui rendrait la purge plus difficile.

- (g) Répéter les opérations (e), (f) jusqu'à ce que les bulles disparaissent du tube. (Fig. 54)

**Note:**

Couple de serrage de la vis de purge:  
0,6 ~ 0,9 m·kg.

- (h) Compléter le niveau du réservoir de maître-cylindre jusqu'à la ligne de niveau.

- (e) Bremshebel ein paarmal betätigen. Bei angezogenem Bremshebel Entlüftungsschraube lösen. (Abb. 53)
- (f) Beim Ausströmen der Luft und der Bremsflüssigkeit läßt der Hebelwiderstand nach. Entlüftungsschraube anziehen, bevor der Hebel am Lenkergriff anschlägt.

**Anmerkung:**

Der Bremshebel darf beim Entlüften nicht schnell angezogen werden. Anderenfalls bilden sich kleine Luftbläschen, die die Entlüftung erschweren.

- (g) Die in Punkt (e) und (f) beschriebenen Handlungen sind so lange zu wiederholen, bis im Kunststoffrohr keine Luftbläschen mehr zu sehen sind. (Abb. 54)

**Anmerkung:**

Anzugsdrehmoment für die Entlüftungsschraube: 0,6 ~ 0,9 kpm.

- (h) Bremsflüssigkeit bis zur Markierung nachfüllen.

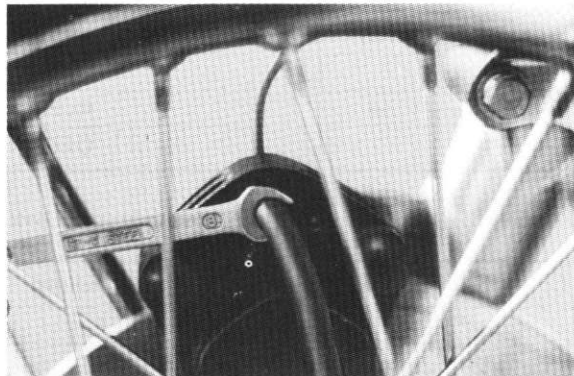


Fig. 53

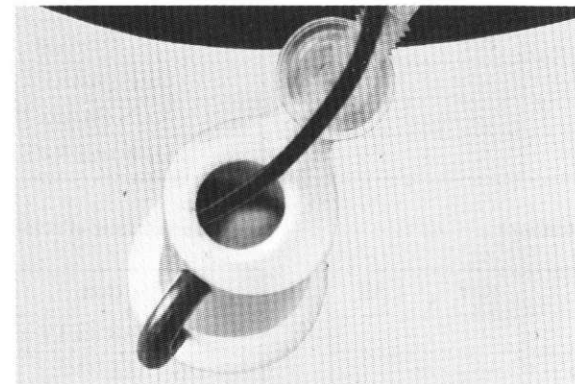


Fig. 54

## E. SWITCHES

The main switch and right and left handlebar switches may be checked for continuity or shorts with a pocket tester on the " $\Omega \cdot x 1$ " scale.

Wire color abbreviations			
R	Red	Br/W	Brown/White
Br	Brown	Ch	Dark Brown
W	White	Dg	Dark Green
L	Blue	G	Green
R/Y	Red/Yellow	L/R	Blue/Red
Y	Yellow	G/Y	Green/Yellow
P	Pink	R/W	Red/White
L/W	Blue/White	B	Black
R/B	Red/Black	Sb	Sky Blue
G/W	Green/White		

### 1. Main switch

Switch Position	R	Br	R/Y	L
OFF				
I	○	○	○	
II	○	○	○	○

### 2. Engine stop switch (Right handlebar)

Switch Position	R/B	Br
OFF		
RUN	○	○
OFF		

### 3. Lighting switch (Right handlebar)

Switch Position	L	R/Y	L/W
OFF			
ON	○	○	○

## E. COMMUTATEURS

La continuité et les court-circuits de l'interrupteur à clé et des commutateurs au guidon gauche et droit peuvent être contrôlés à l'aide d'un multimètre de poche réglé sur l'échelle  $\Omega \times 1$ .

Abréviations de la couleur des fils			
R	Rouge	Br/W	Brun/blanc
Br	Brun	Ch	Brun foncé
W	Blanc	Dg	Vert foncé
L	Bleu	G	Vert
R/Y	Rouge/jaune	L/R	Bleu/rouge
Y	Jaune	G/Y	Vert/jaune
P	Rose	R/W	Rouge/blanc
L/W	Bleu/blanc	B	Noir
R/B	Rouge/noir	Sb	Bleu clair
G/W	Vert/blanc		

### 1. Interrupteur à clé

Position	R	Br	R/Y	L
OFF				
I	○	○	○	
II	○	○	○	○

### 2. Manette d'arrêt du moteur (à droite)

Position	R/B	Br
OFF (ARRET)		
RUN (MARCHE)	○	○
OFF (ARRET)		

### 3. Interrupteur d'éclairage (à droite)

Position	L	R/Y	L/W
OFF (ARRET)			
ON (ALLUME)	○	○	○

## E. SCHALTER

Der Hauptschalter sowie der rechte und linke Schalter am Lenker können mit dem Taschenprüfer auf der Skala " $\Omega \times 1$ " auf Durchgang und Kurzschlüsse geprüft werden.

Abkürzungen für Leitungsfarben			
R	Rot	Br/W	Braun/weiß
Br	Braun	Ch	Dunkelbraun
W	Weiß	Dg	Dunkelgrün
L	Blau	G	Grün
R/Y	Rot/gelb	L/R	Blau/rot
Y	Gelb	G/Y	Grün/gelb
P	Rosa	R/W	Rot/weiß
L/W	Blau/weiß	B	Schwarz
R/B	Rot/schwarz	Sb	Himmelblau
G/W	Grün/weiß		

### 11. Hauptschalter

Schalterstellung	R	Br	R/Y	L
OFF				
I	○	○	○	
II	○	○	○	○

### 2. Motorabschalter (rechts am Lenker)

Schalterstellung	R/B	Br
OFF		
RUN	○	○
OFF		

### 3. Beleuchtungsschalter (rechts am Lenker)

Schalterstellung	L	R/Y	L/W
OFF			
ON	○	○	○

4. Dimmer switch (Left handlebar)

Switch Position	Y	L/W	G
HI			
LO			

5. Flasher switch (Left handlebar)

Switch Position	Dg	Br/W	Ch
R			
N			
L			

6. Horn button (Left handlebar)

Switch Position	P	
OFF		
PUSH		

4. Commutateur code/route (à droite)

Position	Y	L/W	G
HI (ROUTE)			
LO (CODE)			

5. Commutateur des clignoteurs (à gauche)

Position	Dg	Br/W	Ch
R			
N			
L			

6. Bouton de l'avertisseur (à gauche)

Position	P	
OFF (LIBERE)		
ENFONCE		

4. Abblendschalter (links am Lenker)

Schalterstellung	Y	L/W	G
HI			
LO			

5. Blinkerschalter (links am Lenker)

Schalterstellung	Dg	Br/W	Ch
R			
N			
L			

6. Hupenkнопf (links am Lenker)

Schalterstellung	P	
OFF		
DRÜCKEN		

## F. TROUBLESHOOTING GUIDE

The following guide is not complete in itself. If a problem is found within an individual component mentioned within the chart, refer to the section or chapter involved for inspection procedures.

### 1. No start or difficult to start

Possible Cause	Remedy
<b>IGNITION SYSTEM</b>	
No Spark	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check ignition main switch.</li> <li>2. Check ignition kill switch.</li> <li>3. Check point assembly.</li> <li>4. Check condenser.</li> <li>5. Check wiring.</li> <li>6. Check coil.</li> <li>7. Check high tension lead.</li> <li>8. Check spark plug.</li> </ol>
Weak or Intermittent Spark	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use Electro-Tester, spark gap test.</li> <li>2. Check spark plug.</li> <li>3. Check high tension lead.</li> <li>4. Check ignition assembly.</li> <li>5. Check condenser.</li> </ol>
<b>AIR/FUEL SYSTEMS</b>	
No Fuel	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check fuel tank.</li> <li>2. Check fuel petcock.</li> <li>3. Remove main jet, check fuel flow.</li> </ol>
Intermittent or Poor Fuel Flow	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean fuel tank, check fuel tank cap vent.</li> <li>2. Clean fuel petcock.</li> <li>3. Remove carburetor, service.</li> </ol>
Bad Fuel	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flush fuel system, completely.</li> <li>2. Add fresh fuel, proper grade.</li> </ol>
Blocked Air Intake or Malfunction	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean air filter.</li> <li>2. Check reed valve assembly.</li> </ol>

## F. DEPISTAGE DES PANNES

Noter que le guide ci-dessous est incomplet. Si l'on découvre un problème parmi les éléments inclus dans cette liste, se référer à la section ou paragraphe relatif aux opérations à effectuer.

### 1. Démarrage difficile ou impossible

Cause probable	Remède
<b>CIRCUIT D'ALLUMAGE</b>	
Pas d'étincelle	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contrôler l'interrupteur à clé.</li><li>2. Contrôler la position de la manette d'arrêt du moteur.</li><li>3. Contrôler le rupteur.</li><li>4. Contrôler le condensateur.</li><li>5. Contrôler le câblage.</li><li>6. Contrôler la bobine.</li><li>7. Contrôler les câbles haute tension.</li><li>8. Contrôler la bougie.</li></ol>
Etincelle faible, ou intermittente	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sur l'Electrotesteur, faire l'essai d'étincelle.</li><li>2. Contrôler la bobine.</li><li>3. Contrôler les câbles haute tension.</li><li>4. Contrôler l'allumage complet.</li><li>5. Contrôler le condensateur.</li></ol>
<b>CIRCUITS D'AIR ET D'ESSENCE</b>	
Pas d'essence	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contrôler le réservoir d'essence.</li><li>2. Contrôler le robinet d'essence.</li><li>3. Retirer le gicleur principal, et vérifier l'écoulement d'essence.</li></ol>
Mauvais écoulement de l'essence	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nettoyer le réservoir d'essence et vérifier la ventilation du bouchon.</li><li>2. Nettoyer le robinet d'essence.</li><li>3. Retirer et réviser le carburateur.</li></ol>
Essence de mauvaise qualité	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Rincer intégralement le système d'alimentation.</li><li>2. Faire le plein d'essence fraîche de qualité spécifiée.</li></ol>
Admission d'air obstruée, ou fonctionnement défectueux	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nettoyer le filtre à air.</li><li>2. Contrôler les clapets flexibles.</li></ol>

## F. FEHLERSUCHANLEITUNG

Die folgende Anleitung ist nicht vollständig. Wenn in dieser Aufstellung eine Schwierigkeit über ein Bauteil gefunden wird, dann ist über die Prüfverfahren für dieses Bauteil in dem entsprechenden Abschnitt nachzuschlagen.

### 1. Der Motor springt nicht an oder springt schlecht an

Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>ZÜNDANLAGE</b>	
Kein Zündfunke	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zündschalter prüfen.</li> <li>2. Motorabschalter prüfen.</li> <li>3. Unterbrecher prüfen.</li> <li>4. Kondensator prüfen.</li> <li>5. Leitungen prüfen.</li> <li>6. Zündspule prüfen.</li> <li>7. Zündkerzenkabel prüfen.</li> <li>8. Zündkerze prüfen.</li> </ol>
Schwacher oder aussetzender Zündfunke	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zündfunkenstrecke mit Elektrotester prüfen.</li> <li>2. Zündkerze prüfen.</li> <li>3. Zündkerzenkabel prüfen.</li> <li>4. Zündeinrichtung prüfen.</li> <li>5. Kondensator prüfen.</li> </ol>
<b>LUFT/KRAFTSTOFFSYSTEM</b>	
Kein Benzin	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kraftstofftank prüfen.</li> <li>2. Absperrhahn prüfen.</li> <li>3. Hauptdüse herausnehmen und Benzinfluß prüfen.</li> </ol>
Aussetzender oder schlechter Benzinfluß	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kraftstofftank reinigen; Entlüftungsloch im Tankverschluß prüfen.</li> <li>2. Absperrhahn reinigen.</li> <li>3. Vergaser ausbauen und warten.</li> </ol>
Schlechtes Benzin	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gesamtes Kraftstoffsystem spülen.</li> <li>2. Frisches Benzin mit richtiger Klopfestigkeit einfüllen.</li> </ol>
Lufteinlaß ist blockiert oder arbeitet schlecht	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Luftfilter reinigen.</li> <li>2. Zungenventil prüfen.</li> </ol>



## 2. Engine/exhaust systems

Possible Cause	Remedy
Incorrect Compression Pressure	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. If reading too high, check for excessive carbon.</li> <li>2. If reading too low, check.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Cylinder head gasket.</li> <li>b. Cylinder base gasket.</li> <li>c. Piston, rings, cylinder.</li> </ol> </li> </ol>
Poor Bottom End Compression	Check crankcase seals L. & R.
Blocked Exhaust System	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check muffler.</li> <li>2. Check exhaust port carbon formation.</li> </ol>

## 3. Poor idle and/or low speed performance

Possible Cause	Remedy
<b>IGNITION SYSTEM</b>	
Spark Plug Fouled or Incorrect Gap	Clean or correct gap, or replace if necessary. Reset ignition timing
Contact Points Bad	Clean or correct gap, or replace if necessary. Reset ignition timing
Ignition Timing Incorrect	Reset timing.
Weak Spark	Check ignition coil and condenser.
<b>AIR/FUEL SYSTEMS</b>	
Tank Cap Vent Plugged	Clean or repair as necessary.
Fuel Petcock Plugged	Clean or repair as necessary.
Carburetor Slow Speed System Inoperative	Clean or repair as necessary.
Pilot Screw Improperly Adjusted or Plugged	Clean or repair as necessary.
Carburetor Float Level Incorrect	Measure and adjust if required.
Starter Lever	Check or repair as necessary.
Air Leak	Check or repair as necessary.
Carburetor Not Level	Check or repair as necessary.

## 2. Moteur, système d'échappement

Cause probable	Remède
Compression incorrecte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si elle est trop élevée, décalaminer.</li> <li>2. Si elle est trop faible, contrôler:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Le joint de culasse.</li> <li>b. Le joint d'embase de cylindre.</li> <li>c. Les pistons, segments et cylindres.</li> </ol> </li> </ol>
Mauvaise compression du carter	Contrôler les garnitures d'étanchéité gauche et droite.
Système d'échappement obstrué	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contrôler les silencieux.</li> <li>2. Vérifier la présence de dépôts de carbone.</li> </ol>

## 3. Mauvaises performances à bas régime et au ralenti

Cause probable	Remède
<b>CIRCUIT D'ALLUMAGE</b>	
Bougies encrassées, ou mauvais écartement des électrodes	Nettoyer, corriger l'écartement ou remplacer si besoin est. Caler l'allumage.
Plots du rupteur en mauvais état	Nettoyer, corriger l'écartement ou remplacer au besoin. Caler l'allumage.
Mauvais calage de l'allumage	Caler l'allumage.
Faible étincelle	Contrôler la bobine d'allumage et le condensateur.
<b>CIRCUITS D'AIR ET D'ESSENCE</b>	
Ventilation obstruée du bouchon de réservoir	Nettoyer ou réparer au besoin.
Robinet d'essence obstrué	Nettoyer ou réparer au besoin.
Circuit de ralenti du carburateur défectueux	Nettoyer ou réparer au besoin.
Mauvais réglage ou obstruction de la vis de ralenti	Nettoyer ou réparer au besoin.
Niveau d'essence incorrect du carburateur	Mesurer et régler au besoin.
Levier du starter	Vérifier et réparer au besoin.
Fuite d'air	Vérifier et réparer au besoin.
Carburateur incliné	Vérifier et réparer au besoin.

## 2. Motor/Auspuffsystem

Mögliche Ursache	Abhilfe
Falscher Verdichtungsdruck	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenn die Anzeige zu hoch ist, auf übermäßige Ölkohleablagerungen prüfen.</li> <li>2. Wenn die Anzeige zu niedrig ist, folgendes prüfen:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Zylinderkopfdichtung.</li> <li>b. Zylinderfußdichtung.</li> <li>c. Kolben, Kolbenringe, Zylinder.</li> </ol> </li> </ol>
Schlechte Kurbelgehäuseverdichtung	Kurbelgehäusedichtungen L und R prüfen.
Auspuffsystem blockiert	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Auspufftopf prüfen.</li> <li>2. Auslaßschlitz auf Ölkohleablagerungen untersuchen.</li> </ol>

## 3. Schlechter Leerlauf und/oder schlechte Leistung bei niedrigen Drehzahlen

Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>ZÜNDANLAGE</b>	
Zündkerze verrußt oder falscher Elektrodenabstand	Reinigen oder Elektrodenabstand berichtigen; falls notwendig ersetzen. Zündzeitpunkt einstellen.
Unterbrecherkontakte schadhafte	Reinigen oder Kontaktabstand einstellen; falls notwendig, ersetzen. Zündzeitpunkt einstellen.
Falscher Zündzeitpunkt	Zündzeitpunkt einstellen.
Schwacher Zündfunke	Zündspule und Kondensator prüfen.
<b>LUFT/KRAFTSTOFFSYSTEM</b>	
Entlüftungsloch im Tankverschluß verstopft	Reinigen oder gegebenenfalls instandsetzen.
Absperrhahn verstopft	Reinigen oder gegebenenfalls instandsetzen.
Vergasersystem für niedrige Drehzahlen nicht betriebsfähig	Reinigen oder gegebenenfalls instandsetzen.
Leerlaufschraube falsch eingestellt oder verstopft	Reinigen oder einstellen.
Falsche Schwimmerhöhe im Vergaser	Messen und erforderlichenfalls einstellen.
Starthebel	Starthebel abstellen.
Luftundichtheit	Prüfen und erforderlichenfalls instandsetzen.
Vergaser nicht gerade eingebaut	Vergaser ausrichten.

#### 4. Poor mid-range and poor high speed performance

Possible Cause	Remedy
IGNITION SYSTEM	
Spark Plug Incorrect	Clean or correct gap or change plug if necessary.
Ignition Timing Incorrect	Reset.
Points Set too Close	Regap.
AIR/FUEL SYSTEMS	
Dirty Air Filter Element	Clean.
Carburetor Float Level Incorrect	Measure and adjust if required.
Incorrect Main Jet Size	Remove jet and check size.
Incorrect Jet Needle Notch	Check position of needle clip.
Carburetor Not Level	Level.
Cracked or Leaking Reeds	Replace.

#### 4. Mauvaises performances à moyen et haut régime

Cause probable	Remède
CIRCUIT D'ALLUMAGE	
Bougie défectueuse	Nettoyer, corriger l'écartement des électrodes, ou remplacer. .
Calage incorrect de l'allumage	Régler.
Plots du rupteur trop rapprochés	Régler.
CIRCUIT D'AIR ET D'ESSENCE	
Filtre à air encrassé	Nettoyer.
Niveau d'essence incorrect du carburateur	Mesurer et régler au besoin.
Gicleur principal de taille incorrecte	Retirer le gicleur et vérifier.
Pointeau installé dans la mauvaise rainure	Vérifier la position du circlip.
Carburateur incliné	Corriger.
Clapets vibrants fissurés ou brisés	Remplacer.

#### 4. Schlechte Leistung im mittleren und hohen Drehzahlbereich

Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>ZÜNDANLAGE</b>	
Falsche Zündkerze	Reinigen, Kontaktabstand berichtigen oder falls erforderlich, andere Zündkerze verwenden.
Falscher Zündzeitpunkt	Einstellen.
Unterbrecherkontaktabstand zu klein	Kontaktabstand einstellen.
<b>LUFT/KRAFTSTOFFSYSTEM</b>	
Luftfilterelement verschmutzt	Reinigen.
Falsche Schwimmerhöhe im Vergaser	Messen und erforderlichenfalls einstellen.
Falsche Größe der Hauptdüse	Düse herausnehmen und Größe prüfen.
Klemmring in falscher Düsenadelrille	Herausnehmen und Position des Klemmrings prüfen.
Vergaser nicht gerade eingebaut	Vergaser ausrichten.
Gerissene oder undichte Ventiltzungen	Ersetzen.

G. THE OTHER TORQUE SPECIFICATION  
 G. COUPLES DE SERRAGE SPECIFIES (ADDITION)  
 G. SCHRAUBENANZUGSDREHMOMENTE

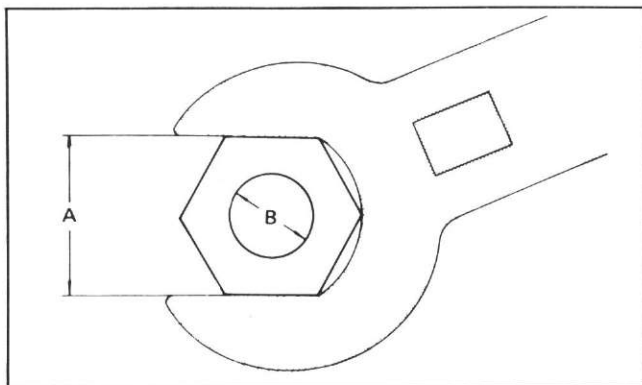
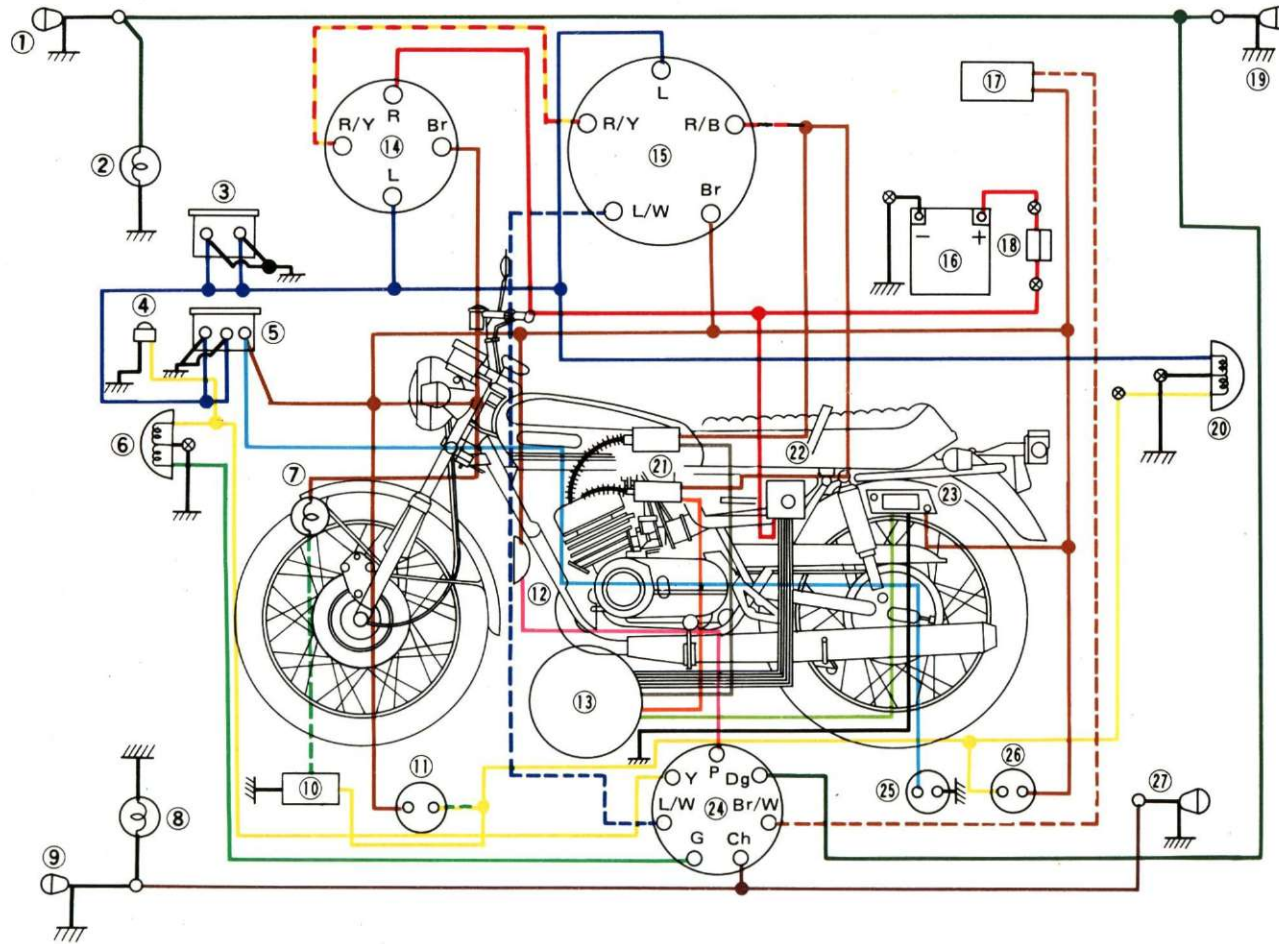


Fig. 54

A (Nut) (Ecrou) (Mutter)	B (Bolt) (Boulon) (Bolzen)	Torque Specification Couple de serrage Anzugsdrehmoment		
		m-kg. kg-m. kpm.	ft-lbs. ft-lbs.	in-lbs. in-lbs.
10 mm.	6 mm.	1.0	7.0	85
13 mm.	8 mm.	2.0	15	175
14 mm.	8 mm.	2.0	15	175
17 mm.	10 mm.	3.5 – 4.0	25 – 30	300 – 350
19 mm.	12 mm.	4.0 – 4.5	30 – 35	350 – 400
22 mm.	14 mm.	4.5 – 5.0	30 – 35	400 – 500
26 mm.	17 mm.	6.0 – 7.0	40 – 50	500 – 600
27 mm.	18 mm.	6.0 – 7.0	40 – 50	500 – 600
30 mm.	20 mm.	7.0 – 8.0	50 – 60	600 – 700
Spark plug Bougie Zündkerze		2.5 – 3.0	20 – 22	230 – 250

H. RD250(B)/RD350(B) CIRCUIT DIAGRAM  
H. CIRCUIT ELECTRIQUE DES RD250(B)/RD350(B)  
H. SCHALTPLAN FÜR RD250(B)/RD350(B)





1. Flasher light (R)
2. Flasher indicator
3. Speedometer
4. High beam indicator light
5. Tachometer
6. Headlight
7. Light checker indicator
8. Flasher indicator
9. Flasher light (L)
10. Light checker
11. Front stop switch
12. Horn
13. AC generator
14. Main switch
15. Handle switch (R)
16. Battery
17. Flasher relay
18. Fuse
19. Flasher light (R)
20. Tail/stop light
21. Ignition coil
22. Rectifier
23. Regulator
24. Handle switch (L)
25. Neutral switch
26. Rear stop switch
27. Flasher light (L)

1. Clignotant (D)
2. Voyant des clignotants
3. Compteur de vitesse
4. Voyant de feu de route
5. Compte-tours
6. Phare
7. Contrôle de l'éclairage
8. Voyant des clignotants
9. Clignotant (G)
10. Contrôle de l'éclairage
11. Contacteur feu stop avant
12. Avertisseur
13. Alternateur
14. Interrupteur à clé
15. Commutateur au guidon (D)
16. Batterie
17. Relais des clignotants
18. Fusible
19. Clignotant (D)
20. Feu arrière/stop
21. Bobine d'allumage
22. Redresseur
23. Régulateur
24. Commutateur au guidon (G)
25. Contacteur point-mort
26. Contacteur feu stop arrière
27. Clignotant (G)

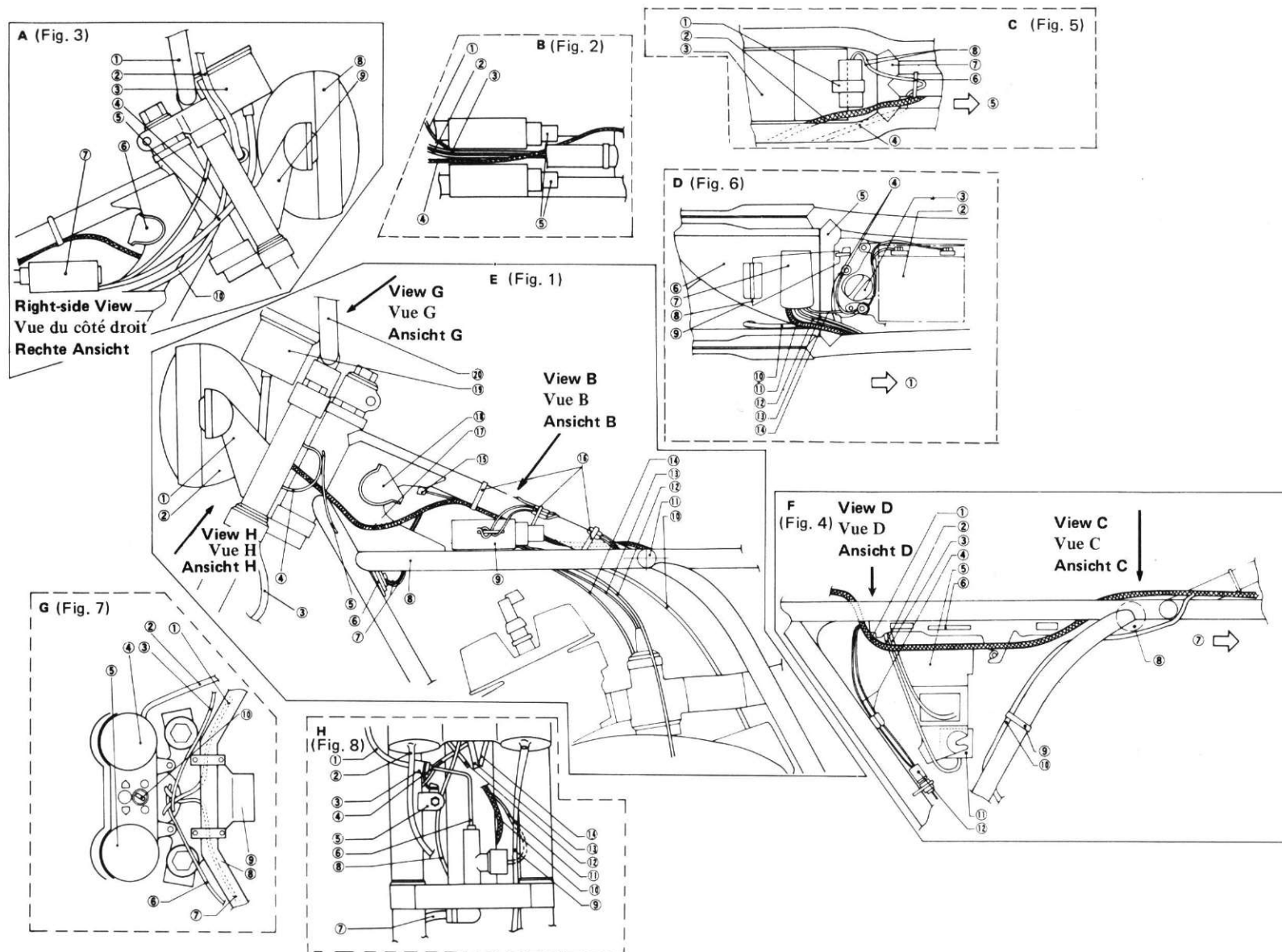
1. Blinkleuchte (R)
2. Blinkerkontrollampe
3. Geschwindigkeitsmesser
4. Fernlichtkontrollampe
5. Drehzahlmesser
6. Scheinwerfer
7. Bremsleuchtenkontrollampe
8. Blinkerkontrollampe
9. Blinkleuchte (L)
10. Bremsleuchtenüberwacher
11. Vorderer Bremsschalter
12. Hupe
13. Wechselstromlichtmaschine
14. Hauptschalter
15. Schalter am Lenker (R)
16. Batterie
17. Blinkerrelais
18. Sicherung
19. Blinkleuchte (R)
20. Schluß/Bremsleuchte
21. Zündspule
22. Gleichrichter
23. Regler
24. Schalter am Lenker (L)
25. Leerlaufschalter
26. Hinterer Bremsschalter
27. Blinkleuchte (L)

Key position	Use	Connection
0	Stop	—
I	Driving	R + Br + R/Y
II	Parking	R + L

Position de la clé	Service	Connexion
0	Arrêt	—
I	Conduite	R + Br + R/Y
II	Stationnement	R + L

Schlüsselstellung	Benutzung	Verbindung
0	Halt	—
I	Fahren	R + Br + R/Y
II	Parken	R + L

I. WIRING PROCEDURE  
 I. CHEMINEMENT DES CABLES  
 I. SEIL- KABELFÜHRUNGSÜBERSICHT



- A**
1. Handlebar
  2. Brake hose 1
  3. Tachometer assembly
  4. Clutch wire
  5. Tachometer cable
  6. Tank fitting front holder
  7. Ignition coil
  8. Headlight assembly
  9. Headlight stay
  10. Throttle wire 1

- B**
1. Throttle wire 1
  2. Tachometer cable
  3. Clutch wire
  4. Wire harness assembly
  5. Ignition coil

- C**
1. Flasher relay assembly
  2. Wire harness assembly
  3. Air cleaner assembly
  4. Dynamo lead wire
  5. MOVING DIRECTION
  6. Harness clamp
  7. Cross tube (1)
  8. Flasher relay lead wire

- D**
1. MOVING DIRECTION
  2. Battery
  3. Oil tank cap
  4. Ground lead wire
  5. Cross tube (2)
  6. Rear fender complete
  7. Connector cover
  8. Harness clamp
  9. Rear flasher lead wire
  10. Taillight lead wire
  11. Wire harness
  12. Rectifier lead wire
  13. Regulator lead wire
  14. Battery lead wire

- E**
1. Headlight stay
  2. Headlight assembly
  3. Speedometer cable
  4. Lead wire (disc)
  5. Wire guide
  6. Horn assembly
  7. Horn lead wire

8. Seat rail
  9. Ignition coil assembly
  10. Tachometer cable
  11. Flasher relay
  12. Clutch wire
  13. Pump wire
  14. Throttle wire 2
  15. Lamp checker lead wire
  16. Harness clamp
  17. Wire harness
  18. Tank fitting front holder
  19. Speedometer assembly
  20. Handlebar
- F**
1. Wire harness
  2. Rectifier lead wire
  3. Regulator lead wire
  4. Stop switch lead wire
  5. Battery box
  6. Battery bracket
  7. MOVING DIRECTION
  8. Flasher relay
  9. Clamp harness
  10. Dynamo lead wire
  11. Stop switch
  12. Rectifier
- G**
1. Front stop switch lead wire
  2. Brake hose 1
  3. Throttle wire 1
  4. Tachometer cable
  5. Speedometer assembly
  6. Clutch wire
  7. Handle switch lead wire
  8. Handle bar
  9. Handle crown
  10. Main switch
- H**
1. Brake hose 1
  2. Tachometer cable
  3. Brake hose holder 3
  4. Clutch wire
  5. Brake hose bracket stay (Welded to lamp stay)
  6. Brake pipe 3
  7. Brake hose 2
  8. Throttle wire 1
  9. Speedometer cable
  10. Wire harness
  11. Wire lead
  12. Handle switch lead wire
  13. Main switch and meter lead wire
  14. Front stop switch lead wire

- A**
1. Guidon
  2. Flexible de frein 1
  3. Compte-tours
  4. Câble d'embrayage
  5. Câble du compteur de vitesse
  6. Fixation avant du réservoir
  7. Bobine d'allumage
  8. Phare
  9. Support de phare
  10. Câble d'accélération 1
- B**
1. Câble d'accélération 1
  2. Câble de compte-tours
  3. Câble d'embrayage
  4. Faisceau électrique
  5. Bobine d'allumage
- C**
1. Relais des clignotants
  2. Faisceau électrique
  3. Filtre à air
  4. Fil de l'alternateur
  5. SENS DE MARCHE
  6. Bride du faisceau électrique
  7. Traverse 1
  8. Fil du relais des clignotants
- D**
1. SENS DE MARCHE
  2. Batterie
  3. Bouchon du réservoir d'huile
  4. Fil de masse
  5. Traverse 2
  6. Garde-boue arrière
  7. Couvercle du connecteur
  8. Bride du faisceau électrique
  9. Fil de clignotant arrière
  10. Fil de feu arrière
  11. Faisceau électrique
  12. Fil de redresseur
  13. Fil de régulateur
  14. Fil de batterie
- E**
1. Support de phare
  2. Phare
  3. Câble de compteur de vitesse
  4. Conduit de freinage (disque)
  5. Guide
  6. Avertisseur
  7. Fil de l'avertisseur
  8. Support du siège

9. Bobine d'allumage
  10. Câble de compte-tour
  11. Relais des clignotants
  12. Câble d'embrayage
  13. Câble de pompe à huile
  14. Câble d'accélération 2
  15. Fil de contrôle d'éclairage
  16. Bride de faisceau électrique
  17. Faisceau électrique
  18. Support avant du réservoir
  19. Compteur de vitesse
  20. Guidon
- F**
1. Faisceau électrique
  2. Fil de redresseur
  3. Fil de régulateur
  4. Fil de contacteur stop
  5. Compartiment à batterie
  6. Support de batterie
  7. SENS DE MARCHE
  8. Relais des clignotants
  9. Bride de faisceau électrique
  10. Fil d'alternateur
  11. Contacteur stop
  12. Redresseur
- G**
1. Fil du contacteur stop avant
  2. Flexible de frein 1
  3. Câble d'accélération 1
  4. Câble de compte-tours
  5. Compteur de vitesse
  6. Câble d'embrayage
  7. Fil de commutateur au guidon
  8. Guidon
  9. Etrier de guidon
  10. Interrupteur à clé
- H**
1. Flexible de frein 1
  2. Câble de compte-tours
  3. Raccord de flexible 3
  4. Câble d'embrayage
  5. Support de raccord de flexible (soudé au support de phare)
  6. Tube de frein 3
  7. Flexible de frein 2
  8. Câble d'accélération 1
  9. Câble de compteur de vitesse
  10. Faisceau électrique
  11. Fil de dynamo
  12. Fil de commutateur au guidon
  13. Fil de l'interrupteur à clé et de compteur
  14. Fil de contacteur stop avant.

- A**
1. Lenkstange
  2. Bremsschlauch 1
  3. Drehzahlmesser
  4. Kupplungsseil
  5. Drehzahlmesserwelle
  6. Vordere Tankauflage
  7. Zündspule
  8. Scheinwerferereinheit
  9. Scheinwerferbügel
  10. Gaszug 1
- B**
1. Gaszug 1
  2. Drehzahlmesserwelle
  3. Kupplungsseil
  4. Kabelbaum
  5. Zündspule
- C**
1. Blinkerrelais
  2. Kabelbaum
  3. Luftfiltereinheit
  4. Lichtmaschinenkabel
  5. Fahrtrichtung
  6. Kabelbaumschelle
  7. Querrohr (1)
  8. Blinkerrelaisleitung
- D**
1. Fahrtrichtung
  2. Batterie
  3. Ölbehälterverschluss
  4. Masseverbindungsleitung
  5. Querrohr (2)
  6. Hinteres Schutzblech, vollständig
  7. Verbinderschutz
  8. Kabelbaumschelle
  9. Leitung für hintere Blinkleuchte
  10. Schlußleuchtenleitung
  11. Kabelbaum
  12. Gleichrichterleitung
  13. Reglerleitung
  14. Batteriekabel
- E**
1. Scheinwerferbügel
  2. Scheinwerferereinheit
  3. Geschwindigkeitsmesserwelle
  4. Leitungsdraht (Scheibe)
  5. Seilführung
  6. Hupe
  7. Hupenleitung
  8. Sitzauflage
- F**
1. Zündspule
  10. Drehzahlmesserwelle
  11. Blinkerrelais
  12. Kupplungsseil
  13. Pumpenseil
  14. Gaszug 2
  15. Lampenüberwachungsleitung
  16. Kabelbaumschelle
  17. Kabelbaum
  18. Vordere Tankauflage
  19. Geschwindigkeitsmesser
  20. Lenkstange
- F**
1. Kabelbaum
  2. Gleichrichterleitung
  3. Reglerleitung
  4. Bremsschalterleitung
  5. Batteriekasten
  6. Batteriehalter
  7. Fahrtrichtung
  8. Blinkerrelais
  9. Kabelschelle
  10. Lichtmaschinenkabel
  11. Bremsschalter
  12. Gleichrichter
- G**
1. Leitung für vorderen Bremsschalter
  2. Bremsschlauch 1
  3. Gaszug 1
  4. Drehzahlmesserwelle
  5. Geschwindigkeitsmesser
  6. Kupplungsseil
  7. Leitung für Schalter am Lenker
  8. Lenkstange
  9. Lenkerkrone
  10. Hauptschalter
- H**
1. Bremsschlauch 1
  2. Drehzahlmesserwelle
  3. Bremsschlauchhalter 3
  4. Kupplungsseil
  5. Bremsschlauchstütze (an den Lampenbügel geschweißt)
  6. Bremsleitung 3
  7. Bremsschlauch 2
  8. Gaszug 1
  9. Geschwindigkeitsmesserwelle
  10. Kabelbaum
  11. Leitungsführung
  12. Leitung für Schalter am Lenker
  13. Hauptschalter- und Meßgeräteleitung
  14. Leitung für vorderen Bremsschalter

## WIRING PROCEDURE OF WIRE HARNESS ASSEMBLY

1. Wire harness assembly — Headlight assembly — Under throttle wire — Left side of head pipe — Inside of wire guide — Outside of throttle wire — Above the center of ignition coil bracket — Right side of upper member — Above frame cross pipe (1) — Inside of seat rail (right side) — Lower right of box complete — Under seat rail (right) — Outside of battery bracket — Inside of seat rail (right) — Above cross tube (2) — Right side of cross tube (2) — and hold the connector cover above rear fender by using harness clamp. (Figs. 1, 2, 4, 5 and 6)
2. Handle switch lead wire — Left side of handlebar — Pass through handlebar pipe — Above handle crown — Inside of meter bracket mounting boss (under throttle wire (1) and front stop switch lead wire and above clutch wire) — Headlight assembly (Figs. 7 and 8)
3. Light switch lead wire — Right side of handlebar — Pass through handlebar pipe — Inside of meter bracket mounting boss (Under throttle wire (1), and above clutch wire and handle switch lead wire) — Headlight assembly (Figs. 7 and 8)
4. Horn lead wire — Wire harness assembly — Connect to horn lead wire (Fig. 1)
5. Ignition coil lead wire — Clamp to wire harness assembly on upper member — Connect to ignition coil lead wire
6. Dynamo lead wire — Under cross pipe (1) — Thread through right side seat pillar tube and rear side of seat pillar tube — Clamp with harness clamp — Thread through side cover bracket — Connect to connector (Figs. 4 and 5)
7. Flasher relay lead wire — Right side of upper member — Clamp on upper member — Upper left of cross pipe (1) — Flasher relay assembly (Fig. 5)
8. Regulator lead wire — Connector cover — Above cross tube (2) — Under the right side seat rail and inside of battery bracket — Clamp at holder on the right side of battery box complete — Regulator (Figs. 4 and 6)
9. Rectifier lead wire — Connector cover — Above cross tube (2) — Under the right side seat rail and inside of battery bracket — Clamp at holder on the right side of battery box complete — Rectifier (Figs. 4 and 6)
10. Battery lead wire — Connector cover — Above cross tube (2) — Connect to top of battery box complete by means of screw — Thread through between battery box and oil tank cap (Connect ground lead wire to the terminals on the wire harness assembly battery lead wire side, and secure it with a screw on the right rear side of oil tank cap stay) (Fig. 6)
11. Taillight lead wire — Upper right of cross tube (2) — Insert into the hole on the right inner side of rear fender complete and clamp — Connect to taillight lead wire (Fig. 6)
12. Rear flasher lead wire — Upper right of cross tube (2) — Above rear fender complete — Connect to flasher lead wire (Fig. 6)

13. Main switch and meter lead wire — Meter assembly — Pass through between handle switch lead wire and front switch lead wire — Headlight assembly
14. Stop switch lead wire — Right outer side of box complete — Connect to stop switch lead wire (Fig. 8)
15. Lamp checker lead wire — Clamp to wire harness assembly under upper member — Connect to lamp checker lead wire (Fig. 1)
16. Wire lead — Joint — Rear side of wire harness assembly — Under steering lock — Headlight assembly (Figs. 1 and 8)

## WIRING PROCEDURE

1. Speedometer cable assembly — Left rear side of headlight — Front side of lead wire — Right front side of underbracket — Front fender wire guide — Outside of front fender stay — Front hub (Figs. 1 and 8)
2. Tachometer cable assembly — Right rear side of headlight assembly — Front side of brake hose holder — Upper right inside of under bracket — Right side of head pipe — Under tank fitting holder and under clutch wire — Center of ignition coil assembly and above ignition coil bracket — Under cross tube (1) — Center of air cleaner joint rubber — Engine (Figs. 1, 2, 3 and 8)
3. Throttle wire (1) — Grip cap (right) — Between brake hose (1) and handlebar — Inside of meter bracket mounting boss — Right side of head pipe (front side of light change over switch lead wire) — Under inside of tachometer cable and clutch wire — Upper tank rail — Under ignition coil — Wire cylinder assembly (Figs. 1, 2, 7 and 8)
4. Throttle wire — Wire cylinder assembly — Under upper member — Carburetor assembly (Fig. 1)
5. Pump wire — Wire cylinder assembly — Right side of crankcase (Fig. 1)
6. Clutch wire — Clutch lever — Inside of meter bracket mounting boss (front side of throttle wire, under front stop switch lead wire and handle switch lead wire) — Right side of head pipe — Under tank fitting holder and above tachometer cable assembly — Center of ignition coil assembly, and above ignition coil bracket — Under cross tube (1) — Rear side of throttle wire (2) — Crankcase cover (right side) (Figs. 1, 2, 3, 7 and 8)
7. Brake hose and pipe — Master cylinder — Front side of throttle wire — Right side of tachometer cable assembly — Under right side of lamp stay — Brake hose holder (3) — Joint — Lower right side of underbracket — Right rear inside of front fork outer tube (brake hose holder (2)) — Caliper (brake pipe (1)) (Figs. 7 and 8)

## CHEMINEMENT DU FAISCEAU ELECTRIQUE

1. Faisceau électrique – Phare – Sous le câble d'accélération – A gauche du tube de tête de fourche – Intérieur du guide-câble – Extérieur du câble d'accélération – Au-dessus du centre du support de bobine d'allumage – Côté droit du membre supérieur – Au-dessus de la traverse 1 du cadre – Intérieur du tube de selle droit – En bas à droite du compartiment de batterie – Sous le tube de selle droit – Le long du support de batterie – Intérieur du tube de selle droit – Au-dessus la traverse 2 – Côté droit de la traverse 2 – Fixer le connecteur au-dessus du garde-boue arrière à l'aide de la bride du faisceau. (Fig. 1, 2, 4, 5 et 6).
2. Fil de commutateur au guidon – Côté gauche du guidon – Passer le fil au centre du guidon – Au-dessus de l'étrier du guidon – Intérieur du tableau de bord (sous le câble d'accélération 1 et le fil du contacteur de feu stop avant et sur le câble d'embrayage) – Phare (Fig. 7 et 8)
3. Fil d'interrupteur du phare – Côté droite du guidon – Passer le fil au centre du guidon – Intérieur du tableau de bord (sous le câble d'accélération 1 et par-dessus le câble d'embrayage et le fil du commutateur au guidon) – Phare (Fig. 7 et 8).
4. Fil de l'avertisseur – Faisceau électrique – Brancher au connecteur du fil d'avertisseur.
5. Fil de la bobine d'allumage – Fixer au faisceau électrique sur le tube supérieur – Raccorder à la fiche du fil provenant de la bobine d'allumage.
6. Fil de dynamo – Sous la traverse (1) – Le long de la colonne de selle – Fixer à l'aide de la bride – Passer à travers le support du couvercle latéral – Relier à la fiche (Fig. 4 et 5).
7. Fil du relais des clignotants – Côté droit du tube supérieur – Fixer au tube supérieur – Au-dessus, à gauche de la traverse (1) – Relais des clignotants (Fig. 5).
8. Fil du régulateur – Connecter – Au-dessus de la traverse (2) – Sous le tube de selle droit et à l'intérieur du support de batterie – Fixer au serre-fil à droite du compartiment à batterie – Régulateur (Fig. 4 et 6).
9. Fil du redresseur – Connecter – Au-dessus de la traverse (2) – Sous le tube de selle droit et à travers le support de batterie – Fixer au serre-fil à droite du compartiment de batterie – Redresseur (Fig. 4 et 6).
10. Fil de batterie (+) – Connecteur – Au-dessus de la traverse (2) – Le fixer par la vis au sommet du compartiment de batterie – Passer entre le compartiment et le bouchon du réservoir d'huile (Brancher le fil de masse à la borne du faisceau électrique du côté fil de batterie, et le fixer à la vis du côté droit du support de bouchon de réservoir d'huile. (Fig. 6)
11. Fil de feu arrière – Par dessus la traverse 2, à droite – Faire passer sous le garde-boue arrière par le trou du côté droit, et le fixer – Brancher à la fiche du fil en provenance du feu AR. (Fig. 6).
12. Fil de clignotant arrière – Par dessus la traverse (2), à droite – Sur le garde boue arrière – Brancher à la fiche du fil provenant du clignotant (Fig. 6).

13. Fils du contacteur à clé et compteurs – Compteurs – Faire passer entre le fil du commutateur au guidon et le fil du contacteur feu stop avant – Phare.
14. Fil du contacteur feu stop – Face extérieure droite du compartiment à batterie – brancher à la fiche du fil provenant du contacteur. (Fig. 8)
15. Fil du contrôle d'éclairage – Fixer au faisceau électrique, sous le tube supérieur – Brancher au fil du contrôle d'éclairage (Fig. 1)
16. Fil du contacteur stop avant – Raccord – Arrière du faisceau électrique – Sous l'anti-vol de direction – Phare (Fig. 1 et 8).

## CHEMINEMENT DES CABLES

1. Câble du compteur de vitesse – Arrière gauche du phare – Devant le fil du contacteur avant – Avant droit de l'étrier inférieur – Phasse-câble du garde-boue avant – Extérieur du support de garde-boue – Moyeu avant – Extérieur du support de garde-boue – Moyeu avant (Fig. 1 et 8).
2. Câble du compte-tours – Arrière droit du phare – Avant du support de flexible de frein avant – En haut à droite de l'étrier inférieur – Côté droit du tube de tête de fourche – Sous le support avant du réservoir et sous le câble d'embrayage – Au centre de la bobine d'allumage, par-dessus son support – Sous la traverse (1) – Au centre du flexible de filtre à air – Moteur (Fig. 1, 2, 3 et 8).
3. Câble d'accélération 1 – Coquille de poignée (à droite) – Entre le flexible de frein avant et le guidon – Entre les pattes de fixation du tableau de bord – Côté droit du tube de tête de fourche (devant le fil du commutateur de faisceau du phare) – Entre le câble du compte-tours et le câble d'embrayage – Tube de selle – Sous la bobine d'allumage – Au relais des câbles d'accélération. (Fig. 1, 2, 3, 7 et 8).
4. Câble d'accélération – Relais des câbles d'accélération – Sous le tube inférieur – Carburateurs (Fig. 1).
5. Câble de pompe – Relais des câbles d'accélération – Côté droit du carter (Fig. 1).
6. Câble d'embrayage – Levier d'embrayage – Entre les pattes de montage du tableau de bord (devant le câble d'accélération – Sous le fil du contacteur stop avant et le fil du commutateur au guidon) – A droite du tube de tête de fourche – Sous le support avant du réservoir et au-dessus du câble de compte-tours – Centre de la bobine d'allumage, au-dessus de son support – Sous la traverse (1) – Derrière le câble d'accélération (2) – Couvercle du carter (droit). (Fig. 1, 2, 3, 7 et 8).
7. Flexible de frein avant – Maître-cylindre – Devant le câble d'accélération – A droite du câble de compte-tours – En haut à droite du support de phare – Support de flexible (3) – Raccord – En bas à droite de l'étrier inférieur – Arrière du tube de fourche droit (Raccord (2)) – Etrier de frein à disque (tube de frein (1)) (Fig. 7 et 8).

## FÜHRUNG DER KABELBAUMLEITUNGEN

1. Kabelbaum – Scheinwerfereinheit – Unterer Gaszug – Linke Seite des Kopfrohrs – Innerhalb der Leitungsführung – Außerhalb des Gaszuges – Über der Mitte des Zündspulenbügels – Rechts am oberen Rahmenrohr – Über dem Rahmenquerrohr (1) – Innerhalb des Sitzträgers (rechte Seite) – Unten rechts am Kasten – Unter dem Sitzträger (rechts) – Außen am Batteriehalter – Innerhalb des Sitzträgers (rechts) – Über dem Querrohr (2) – Auf der rechten Seite des Querrohres (2) – und Verbinderschutzhülse mit der Kabelbaumschelle über dem hinteren Schutzblech halten (Bild 1, 2, 4, 5 und 6).
2. Lenkerschalterleitung – Linke Seite des Lenkers – Durch das Lenkstangenrohr – Über der Lenkerkrone – Innerhalb des Befestigungsvorsprungs für den Meßwerkbügel (unter Gaszug (1) und vorderer Bremsschalterleitung und über dem Kupplungsseil) – Scheinwerfer (Bild 7 und 8)
3. Beleuchtungsschalterleitung – Rechte Seite des Lenkers – Durch das Lenkstangenrohr – Innerhalb des Befestigungsvorsprungs (unter Gaszug (1) und über Kupplungsseil und Lenkerschalterleitung) – Scheinwerfer (Bild 7 und 8)
4. Hupenleitung – Kabelbaum – An Hupenleitung anschließen (Bild 1).
5. Zündspulenleitung – An den Kabelbaum am oberen Rahmenrohr klemmen – Mit Zündspulenleitung verbinden.
6. Lichtmaschinenleitung – Unter dem Querrohr (1) – Durch das rechte Sitzstützrohr fädeln und hinter das rechte Sitzstützrohr – Mit der Kabelbaumschelle festklemmen – Durch den Seitendeckelbügel fädeln – An den Verbinder anschließen (Bild 4 und 5).
7. Blinkerrelaisleitung – Rechte Seite des oberen Rahmenrohres – Am oberen Rahmenrohr festklemmen – Oben links am Querrohr (1) – Blinkerrelais (Bild 5).
8. Reglerleitung – Verbinderschutzhülse – Über Querrohr (2) – Unter dem rechten Sitzträger und innerhalb des Batteriebügels – An den Halter auf der rechten Seite des Batteriekastens klemmen – Regler (Bild 4 und 6).
9. Gleichrichterleitung – Verbinderschutzhülse – Über dem Querrohr (2) – Unter dem rechten Sitzträger und innerhalb des Batteriebügels – An den Halter auf der rechten Seite des Batteriebügels klemmen – Gleichrichter (Bild 4 und 6).
10. Batterie-kabel – Verbinderschutzhülse – Über Querrohr (2) – Durch Schrauben oben auf dem Batteriekasten befestigen – Zwischen Batteriekasten und Ölbehälterverschluß durchfädeln (Masseleitung an die Klemmen auf der Kabelbaum-Batterie-kabel-seite anschließen und mit einer Schraube auf der rechten Seite der Ölbehälterverschlußstütze befestigen) (Bild 6).
11. Schlußleuchtenleitung – Oben rechts am Querrohr (2) – Durch das Loch auf der rechten inneren Seite des hinteren Schutzbleches stecken und festklemmen – Mit Schlußleuchtenleitung verbinden (Bild 6).
12. Hintere Blinkerleitung – Oben rechts am Querrohr (2) – Über dem hinteren Schutzblech – Mit Blinkerleitung verbinden (Bild 6).

13. Hauptschalter- und Meßgeräteleitung – Meßgerät – Zwischen Lenkerschalterleitung und vorderer Bremsschalterleitung durchstecken – Scheinwerfer.
14. Bremsschalterleitung – Rechts außen am Kasten – Mit der Bremsschalterleitung verbinden (Bild 8).
15. Lampenüberwachungsleitung – Rechte äußere Seite des Kastens – An den Kabelbaum unter dem oberen Rahmenrohr klemmen – Mit der Lampenüberwachungsleitung verbinden (Bild 1).
16. Leitungsführung – Verbindung – Hintere Seite des Kabelbaums – Unter dem Lenkschloß – Scheinwerfer (Bild 1 und 8).

## FÜHRUNG DER SEILE, MESSWERKWELLEN UND BREMSLEITUNGEN

1. Tachometerwelle – Rechte, hintere Seite des Scheinwerfers – Vorderseite der Leitung – Rechts vorn an der unteren Gabelführung – Seilführung am unteren Schutzblech – Außen an der Schutzblechstrebe – Vorderradnabe (Bild 1 und 8).
2. Drehzahlmesserwelle – Rechte Seite des Scheinwerfers – Vorderseite des Bremsschlauchhalters – Obere, rechte Innenseite der unteren Gabelführung – Rechte Seite des Kopfrohrs – Unter der Tankbefestigung und unter dem Kupplungsseil – Mitte der Zündspule und über der Zündspulenstütze – Unter dem Querrohr (1) – Mitte des Luftfiltergummistützens – Motor (Bild 1, 2, 3 und 8).
3. Gaszug 1 – Gasdrehgriffkappe – Zwischen Bremsschlauch (1) und Lenker – Innerhalb des Befestigungsvorsprungs für den Meßgerätebügel – Rechte Seite des Kopfrohrs (Vorderseite der Beleuchtungsschalterleitung) – Unter der Innenseite der Drehzahlmesserwelle und des Kupplungsseils – Oberer Tankträger – Unter der Zündspule – Seilzylinder (Bild 1, 2, 7 und 8).
4. Gaszug – Seilzylinder – Unter dem oberen Rahmenrohr – Vergaser (Bild 1).
5. Pumpenseil – Seilzylinder – Rechte Seite des Kurbelgehäuses (Bild 1).
6. Kupplungsseil – Kupplungshebel – Innenseite des Befestigungsvorsprungs für den Meßgerätebügel (Vorderseite des Gaszuges, unter der vorderen Bremsschalterleitung und Lenkerschalterleitung) – Rechte Seite des Kopfrohrs – Unter der Tankauflage und über der Drehzahlmesserwelle – Mitte der Zündspule und über der Zündspulenstütze – Unter dem Querrohr (1) – Rückseite des Gaszuges (2) Kurbelgehäusedeckel (linke Seite) (Bild 1, 2, 3, 7 und 8).
7. Bremsschlauch und Bremsleitung – Steuerzylinder – Vorderseite des Gaszuges – Rechte Seite der Drehzahlmesserwelle – Unter der rechten Seite des Scheinwerferbügels – Bremsschlauchhalter (3) – Verbindung – Untere, rechte Seite der unteren Gabelführung – Rechte hintere Innenseite des äußeren Vorderradgabelrohres (Bremsschlauchhalter (2) – Zangengehäuse (Bremsschlauch (1) (Bild 7 und 8).



SINCE 1887

**YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

IWATA, JAPAN

Printed In Japan

74 · 7 · 3.5 x 1

(英 · 仏 · 独)